叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 尚戈(shango) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尚戈(Shango)
第1/1页

['ʃɑ:ŋgoʊ]
shango
尚戈

尚戈

[baɪ] [dʒɒn] [dʒeɪks]
BY JOHN JAKES
经过 约翰 杰克斯

作者：约翰·杰克斯

[vəlaɪə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] ,
Valaya was a primitive society ,
瓦拉亚 曾是 一个 原始 社会 ,

瓦拉亚是一个原始社会，

[jet] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][ə; eɪ]
yet the natives had a
然而 这 本地人 有 一个

然而，土著居民却拥有

[wei] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðæt]
way of communicating that
方式 的 沟通 那

这种沟通方式

[hæd; həd][ðə; ði]['ekspɜ:ts] [stʌmpt] . . . .
had the experts stumped . . . .
有 这 专家 难住了 . . . .

连专家们都束手无策了.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1956年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðɪs] , " [sed] [tʃi:f] [væn]['aɪzək] , " [ɪz]['aʊə(r)] [nju:] ['trʌb(ə)l] [spɒt] .
" This , " said chief Van Isaac , " is our new trouble spot .
" 这 , " 说 首席 范 艾萨克 , " 是 我们的 新的 麻烦 点 .

“这里，”范·艾萨克警长说，“是我们新的麻烦点。”

" [ðə; ði]['əʊldə][mænz]['rɑːdˌlaɪk]['fɪŋgə(r)][prəʊbd] [dɪ'saɪsɪvli] [æt; ət][ə; eɪ]['vaɪələt][dɒt] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]

"	The	older	man's	rodlike	finger	probed	decisively	at	a	violet	dot	placed	on	a
"	这	老	男人的	棒状	手指	探测	果断地	在	一个	紫色	点	放置	在	一个

[θɪn] ['jeləʊ] [laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

thin	yellow	line	of	a	circle	,
薄的	黄色的	线	的	一个	圆圈	,

"老人的手指像棍子一样，果断地戳向圆圈中细黄线上的一个紫色圆点，

[θɜːd] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][sʌn] .

third	out	from	a	sun	.
第三	出去	从	一个	太阳	.

太阳第三个。

['ʌðə(r)][dɑːts] ['pepəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gleɪzd] [stɑː(r)][mæp] ,

Other	dots	peppered	the	giant	glazed	star	map	,
其他	点	胡椒	这	巨大的	釉面	星星	地图	,

其他点缀在巨大的釉面星图上的光点，

[kəm'pænjənz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

companions	of	which	hung	on	the	other	three	walls	of	the	chamber	.
同伴	的	哪个	悬挂	在	这	其他	三	墙壁	的	这	房间	.

与之相伴的画作则悬挂在房间的其他三面墙上。

" [vəlaɪə] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [væn]['aɪzək] [kən'tɪnjuːd] .

"	Valaya	is	the	name	of	the	place	,	"	Van	Isaac	continued	.
"	瓦拉亚	是	这	姓名	的	这	地方	,	"	范	艾萨克	持续	.

"瓦拉亚是这个地方的名字，"范·艾萨克继续说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Perhaps	you	know	something	about	it	.	"
"	也许	你	知道	某物	关于	它	.	"

"或许你了解一些情况。"

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['θɜːtɪɪʃ] , [liːn] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɑːnəld]

"	Not	much	,	"	said	the	other	,	a	thirtyish	,	lean	man	by	the	name	of	Arnold
"	不是	很多	,	"	说	这	其他	,	一个	三十岁左右	,	倾斜	男人	经过	这	姓名	的	阿诺德

['koʊvən] .

Koven	.
科文	.

"不多，"另一个人说道，他三十岁左右，身材精瘦，名叫阿诺德·科文。

" [aɪ] [miːn] , [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [ðə; ði] ['telifɪlm] [hæv; həv] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	I	mean	,	not	a	great	deal	besides	what	the	telefilms	have	screamed	for	the
"	我	意思是	,	不是	一个	伟大的	交易	除了	什么	这	电视电影	有	尖叫	为了	这

[pɑːst] [tuː] [wiːks] .

past	two	weeks	.
过去的	二	周	.

"我的意思是，除了过去两周电视电影里大肆宣传的那些东西之外，并没有太多其他内容。"

[ˌrevə'luːʃn] , ['slɔːtə(r)] , [traɪb] [ə'genst] [traɪb] .

Revolution	,	slaughter	,	tribe	against	tribe	.
革命	,	屠宰	,	部落	反对	部落	.

革命、屠杀、部落间的战争。

" ['koʊvən] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] [wɪð] ['dʒent(ə)l]

"	Koven	placed	a	cigarette	between	his	lips	,	and	his	eyes	smiled	with	gentle
"	科文	放置	一个	卷烟	之间	他的	嘴唇	,	和	他的	眼睛	微笑	和	温和的

['sɪnɪsɪzəm] .

cynicism	.
玩世不恭	.

科文把一支香烟叼在嘴里，眼神中带着一丝温和的愤世嫉俗。

" [vəlaɪə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kriːəʊl] [saʊnd] . "
" **Valaya** **has** **a** **Creole** **sound** **.** "
" 瓦拉亚 有 一个 克里奥尔语 声音 . "

"Valaya 听起来像克里奥尔语。"

" [jʊl] [hæv; həv][nəʊ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [væn]['aɪzək] [rɪ'spɒndɪd] .
" **You'll** **have** **no** **vacation** **,** **believe** **me** **,** " **Van** **Isaac** **responded** **.**
" 你会 有 不 假期 , 相信 我 , " 范 艾萨克 回应 .

"相信我，你没法休假了。"范·艾萨克回答道。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , [vəlaɪə] [wɒz; wəz]['piːp(ə)ld] ['lɑːdʒli] [baɪ] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **During** **the** **colonization** **,** **Valaya** **was** **peopled** **largely** **by** **residents** **of** **the**
" 期间 这 殖民化 , 瓦拉亚 曾是 人 很大程度上 经过 居民 的 这
[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .
Caribbean **.**
加勒比海 .

"在殖民时期，瓦拉亚岛的居民大多来自加勒比地区。"

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [ˌɪntə'mæriːd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst]['sɪksti] [j'iəz] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt]
The **inhabitants** **have** **intermarried** **over** **the** **past** **sixty** **years** **,** **so** **there** **is** **a** **slight**
这 居民 有 近亲结婚 超过 这 过去的 六十 年 , 所以 那里 是 一个 轻微
[bluː] ['mɑːʃn] [streɪn] .
blue **Martian** **strain** **.**
蓝色的 火星人 拉紧 .

过去六十年间，当地居民通婚，因此带有淡淡的蓝色火星血统。

[vəlaɪə] [wɒz; wəz] ['siːdɪd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][tɪn][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ,
Valaya **was** **seeded** **with** **sugar** **and** **tin** **to** **provide** **for** **economy** **,**
瓦拉亚 曾是 播种 和 糖 和 锡 到 提供 为了 经济 ,

为了节约开支，瓦拉亚种植了糖和锡。

[bʌt; bət][left]['rɑːðə(r)] ['bækwəd] — [baɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːlənɪsts] .
but **left** **rather** **backward** **—** **by** **choice** **of** **the** **colonists** **.**
但 左边 相当 落后 — 经过 选择 的 这 殖民者 .

但由于殖民者的选择，这里显得有些落后。

" ['koʊvən] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stɑː(r)][mæp][tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
" **Koven** **moved** **his** **eyes** **from** **the** **star** **map** **to** **his** **superior** **.**
" 科文 已搬 他的 眼睛 从 这 星星 地图 到 他的 优越的 .

科文将目光从星图上移开，看向他的上级。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['ləʊkəlaɪzd][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ? "
" **Have** **you** **localized** **the** **trouble** **?** "
" 有 你 本地化 这 麻烦 ? "

"你们找到问题所在了吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðiːz] [reɪdz][hæv; həv] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][smɔːl] [nɔːθ] ['kɒntɪnənt] — " [væn]['aɪzək] [tʌtʃt] [wʌn]
These **raids** **have** **moved** **from** **the** **small** **north** **continent** **—** " **Van** **Isaac** **touched** **one**
这些 突袭 有 已搬 从 这 小的 北 大陆 — " 范 艾萨克 感动 一
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stʌdz] [ɒn][ðə; ðɪ][desk] .
of **a** **row** **of** **studs** **on** **the** **desk** **.**
的 一个 排 的 螺柱 在 这 桌子 .

这些袭击已经从北方的小大陆转移过来——"范·艾萨克摸了摸桌子上一排铆钉中的一个。

[æn; ən] [ɪ'mens] [rɪə(r)][prə'dʒekʃ(ə)n] ['læntən] [vju:] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði][mæp][hæd; həd] [bi:n] ,

An	immense	rear	projection	lantern	view	on	the	wall	where	the	map	had	been	,
一个	巨大	后部	投影	灯笼	看法	在	这	墙	在哪里	这	地图	有	到过	,

['set(ə)ld]['ɪntu:]['fəʊkəs] .

settled	into	focus	.
定居	进入	重点	.

墙上原本挂着地图的地方，出现了一幅巨大的后投影灯笼图像，画面清晰起来。

" [ðə; ði][reɪdz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ['kɒntɪnənt] ,

"	The	raids	are	the	combined	effort	of	the	people	of	the	north	continent	,
"	这	突袭	是	这	合并	努力	的	这	人们	的	这	北	大陆	,

[wɪtʃ] [ɪz] [smɔ:l] .

which	is	small	.
哪个	是	小的	.

“这些袭击是北方大陆人民的共同努力，而北方大陆面积很小。”

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɑ:(r); ə(r)] ['fəʊkəst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [saʊθ] ['kɒntɪnənt] .

The	attacks	are	focused	across	the	channel	to	the	larger	south	continent	.
这	攻击	是	专注	穿过	这	渠道	到	这	更大的	南	大陆	.

这些袭击主要集中在海峡对岸的南部大陆。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒn] [nɔ:θ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'veɪgl, -'vi:-]['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

Somehow	,	the	people	on	North	have	been	inveigled	into	believing	they	have	a
不知何故	,	这	人们	在	北	有	到过	诱骗	进入	相信	他们	有	一个

[raɪt] [tu:; tə] [saʊθ] .

right	to	South	.
正确的	到	南	.

不知何故，北方的人们被蒙蔽，误以为他们有权拥有南方。

['aʊə(r)]['əʊnli][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [nemd] - — " ['koʊvən] ['sʌd(ə)nli]

Our	only	bit	of	information	is	that	a	man	named	Bruschloss	—	"	Koven	suddenly
我们的	仅有的	少量	的	信息	是	那	一个	男人	命名	-	—	"	科文	突然

['streɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [glu:m] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] ['fləʊtɪd] ['tɔ:rpɪdli] .

straightened	in	the	theatrical	gloom	where	his	cigarette	smoke	floated	torpidly	.
拉直	在	这	戏剧	愁云	在哪里	他的	卷烟	抽烟	漂浮	迟钝地	.

我们唯一的消息是，一个名叫布鲁施洛斯的人——”科文突然在昏暗的舞台灯光下直起身子，他吐出的烟雾缓缓飘散。

" - ?

"	Bruschloss	?
"	-	?

“布鲁什洛斯？”

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][hɒg] ? "

The	one	you	used	to	call	The	Hog	?	"
这	一	你	用过的	到	称呼	这	猪	?	"

你以前叫它“猪”的那个？

" [ðə; ði][hɒg] , [jes] .

"	The	Hog	,	yes	.
"	这	猪	,	是的	.

“是的，猪。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['betəlˌdʒɜ:z] [blɒk] [wɪð] [raɪt] - [ɒv; əv] - ['entri] [tu:; tə]['eni][ɒv; əv]

He	is	a	citizen	of	the	Betelgeuse	Bloc	with	right	-	of	-	entry	to	any	of
他	是	一个	公民	的	这	参宿四	集团	和	正确的	-	的	-	入口	到	任何	的

['aʊə(r)]['plænɪts] .

our	planets	.
我们的	行星	.

他是参宿四星团的公民，有权进入我们任何一颗行星。

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊlli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒn] [vələɪə] ,

He	claims	to	be	solely	interested	in	setting	up	a	trading	company	on	Valaya	,
他	索赔	到	是	仅	感兴趣的	在	环境	向上	一个	贸易	公司	在	瓦拉亚	,

他声称自己唯一感兴趣的是在瓦拉亚岛上建立一家贸易公司。

[wɪð] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɑːru] .

with	headquarters	at	the	village	of	Maru	.
和	总部	在	这	村庄	的	丸	.

总部位于丸村。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tæks] [deɪt] [frɒm; frəm] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

But	the	attacks	date	from	two	weeks	after	he	arrived	.
但	这	攻击	日期	从	二	周	后	他	到达的	.

但这些袭击事件发生在他抵达两周后。

[səʊ] , " [sed] [væn] ['aɪzək] , [təʊn] ['hɑːdnɪŋ] , " [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] ,

So	,	"	said	Van	Isaac	,	tone	hardening	,	"	I	know	he	is	undoubtedly	behind	all	this	,
所以	,	"	说	范	艾萨克	,	语气	硬化	,	"	我	知道	他	是	无疑	在后面	全部	这	,

“所以，”范·艾萨克语气变得强硬起来，“我知道这一切肯定是他幕后操纵的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [stɒpt] . "

and	I	want	him	stopped	.	"
和	我	想	他	停止	.	"

我希望阻止他。

" ['eni] [dʒiː] . [siː] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [men] [ə'raʊnd] ['mɑːru] ?

"	Any	G	.	C	.	I	.	A	.	men	around	Maru	?
"	任何	G	.	C	.	我	.	一个	.	男人	大约	丸	?

“丸号附近有GCIA的人吗？”

" ['koʊvən] [in'kwaiə] .

"	Koven	inquired	.
"	科文	询问	.

科文问道。

" [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [nemd] - .

"	The	local	agent	for	the	continent	,	named	Spotwood	.
"	这	当地的	代理人	为了	这	大陆	,	命名	-	.

“该大陆的当地代理人名叫斯波特伍德。”

[hiː; hi] [sez] - [hæz; həz] [kən'vəːs] ['praɪvətli] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['ruːlə(r)] .

He	says	Bruschloss	has	conversed	privately	with	the	local	ruler	.
他	说道	-	有	交谈	私下	和	这	当地的	统治者	.

他说布鲁施洛斯已经与当地统治者私下交谈过。

- ['kʊd(ə)nt] [plɑːnt] ['kæmərəz] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔnfərənsis] — ['aʊə(r)] [əʊn]

Spotwood	couldn't	plant	cameras	or	sound	equipment	at	the	conferences	—	our	own
-	不能	植物	相机	或者	声音	设备	在	这	会议	—	我们的	自己的

['blɑːstɪd] [kəʊd] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] .

blasted	code	forbids	it	.
炸毁	代码	禁止	它	.

Spotwood 无法在会议上安装摄像头或录音设备——我们自己的规章制度禁止这样做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rʌb] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [hæz; həz] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	the	rub	is	that	the	ruler	has	in	no	way	communicated	with	any	of	the
但	这	擦	是	那	这	统治者	有	在	不	方式	沟通	和	任何	的	这

['ʌðə(r)] [traɪbz] [ɒn] [nɔːθ] .

other	tribes	on	North	.
其他	部落	在	北	.

但问题在于，这位统治者根本没有与北方的任何其他部落进行过任何沟通。

[ɪn][nəʊ] [weɪ] , " [væn]['aɪzək] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][fɪst][ɒn][ðə; ði][desk][fɔ:(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .

In	no	way	,	"	Van	Isaac	repeated	,	with	a	fist	on	the	desk	for	emphasis	.
在	不	方式	,	"	范	艾萨克	重复	,	和	一个	拳头	在	这	桌子	为了	强调	.

“绝不可能，”范·艾萨克重复道，同时用拳头敲击桌子以示强调。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌmz] .

"	They	have	drums	.
"	他们	有	鼓	.

他们有鼓。

[ðə; ði] [drʌmz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] - [kænt] [ˌʌndə'stænd] .

The	drums	say	nothing	Spotwood	can't	understand	.
这	鼓	说	没有什么	-	不能	理解	.

鼓声所表达的，斯波特伍德都能听懂。

[ɔ:l] ['pɜ:fɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] .

All	perfectly	innocent	.
全部	完美	清白的	.

一切都完全无辜。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rʌnərz] .

They	have	runners	.
他们	有	跑步者	.

他们有跑者。

[nəʊ] ['rʌnərz] .

No	runners	.
不	跑步者	.

没有跑步者。

[nəʊ][fleə(r)] ['sɪgnlz] .

No	flare	signals	.
不	耀斑	信号	.

没有发出任何信号。

[nəʊ]['si:krət] ['mi:tiŋz] .

No	secret	meetings	.
不	秘密	会议	.

没有秘密会议。

- [hæz; həz]['haɪəd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['dʌz(ə)n] [bri:dz] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] ['spaɪɪŋ] ,

Spotwood	has	hired	three	or	four	dozen	breeds	to	do	his	spying	,
-	有	雇用	三	或者	四	打	品种	到	做	他的	间谍活动	,

斯波特伍德雇佣了三四十个品种的动物为他从事间谍活动。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['ru:lə(r)]['mænɪdʒɪz][tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz]

but	he	has	absolutely	no	idea	of	how	the	ruler	manages	to	organize
但	他	有	绝对地	不	主意	的	如何	这	统治者	管理	到	组织

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] ['ɪntu:] [ði:z] [prɪ'saɪs] ,

the	other	tribes	into	these	precise	,
这	其他	部落	进入	这些	精确的	,

但他完全不知道统治者是如何将其他部落组织成如此精确的群体的。

[wel] - [taɪmd] , [wel] - ['dʒen(ə)r(ə)l][reɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪt] . "

well	-	timed	,	well	-	generaled	raids	across	the	strait	.	"
出色地	-	定时	,	出色地	-	普遍	突袭	穿过	这	海峡	.	"

“对海峡两岸发动了时机恰当、目标明确的袭击。”

" [aɪm][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ? " [ɑ:skt] ['koʊvən] .

"	I'm	to	find	out	?	"	asked	Koven	.
"	我是	到	寻找	出去	?	"	问	科文	.

“我得去打听一下？”科文问道。

" [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ? "
" **And stop the proceedings ? "**
" 和 停止 这 诉讼程序 ? "

"停止审理程序？"

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

"确切地。

- [gʊd] , [bʌt; bət] . . . .
Spotwood's good , but . . . .
- 好的 , 但 . . . .

Spotwood不错，但是.....

" [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , ['koʊvən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dʒæbərɪŋ] [kraʊd] ,
" **At the spaceport , Koven pushed his way through the jabbering crowd ,**
" 在 这 太空港 , 科文 推动 他的 方式 通过 这 喋喋不休 人群 ,

在太空站，科文挤过叽叽喳喳的人群，

[tʃekt] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ['ɒntə] [ðə; ði] [vəlaɪə] [flaɪt] , [hæd; həd] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ]
checked his baggage onto the Valaya flight , had coffee , and got something
已检查 他的 行李 到 这 瓦拉亚 航班 , 有 咖啡 , 和 得到 某物
[tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - .
to read from a Vendobook .
到 读 从 一个 - .

他将行李托运到瓦拉亚航班上，喝了杯咖啡，然后从 Vendobook 上买了些书来看。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] - , [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . -
He chose a volume entitled The Twilight of Meaningism , by Dr . Reywill
他 选择 一个 体积 标题 这 暮 的 - , 经过 博士 . -
[ɒv; əv] ['memfɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
of Memphis University .
的 孟菲斯 大学 .

他选择了一本名为《意义主义的黄昏》的书籍，作者是孟菲斯大学的雷威尔博士。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪən] ['dægə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [kʌt] ['bɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]
As the long iron dagger of the rocket cut burning through the blue curtain of
作为 这 长的 铁 匕首 的 这 火箭 切 燃烧 通过 这 蓝色的 窗帘 的
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

火箭的长铁匕首划破了蓝色的天空帷幕，燃烧着光芒。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] [riːd] .
he settled down in his compartment to read .
他 定居 向下 在 他的 隔间 到 读 .

他回到自己的车厢里开始看书。

['dɑːktər; draɪv] . - [wɜːk] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Dr . Reywill's work turned out to be an historical analysis of the
博士 . - 工作 转向 出去 到 是 一个 历史 分析 的 这
['fɔːsɪz] [wɪtʃ] ,
forces which ,
力量 哪个 ,

雷威尔博士的研究成果最终成为对以下各种力量的历史分析：

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['kætəlaizd] [ðə; ði] [aːts] ['ɪntuː] [pjʊə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
toward the end of the twentieth century , catalyzed the arts into pure sensation ,
朝向 这 结尾 的 这 第二十 世纪 , 催化的 这 艺术 进入 纯的 感觉 ,

二十世纪末，艺术被催化成纯粹的感官享受。

['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
utterly devoid of meaning or communication .
完全地 缺乏 的 意义 或者 沟通 .

完全没有意义或交流。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] ,
During the middle of that century ,
期间 这 中间 的 那 世纪 ,

在那个世纪中叶，

[wɪð] ['pəʊətri] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [weɪld] [ðæt] [ðeə(r)] ['mekənaɪzd]
with poetry restricted to the hands of the few who wailed that their mechanized
和 诗 受限制的 到 这 双手 的 这 很少 WHO 哀嚎 那 他们的 机械化
[eɪdʒ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
age did not understand them ,
年龄 做过 不是 理解 他们 ,

诗歌仅限于少数人手中，他们哀叹自己所处的机械化时代不理解诗歌。

['pəʊətri] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['praɪvət] [ɪn] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
poetry became exceedingly private in imagery and meaning .
诗 成为 非常 私人的 在 图像 和 意义 .

诗歌在意象和意义上变得极其私密。

[ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
In a natural evolution ,
在 一个 自然的 进化 ,

在自然演化过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ɔːl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːm] ['sevrəl] [kʌts]
it completely lost all meaning and became a charming musical form several cuts
它 完全地 丢失的全部 意义 和 成为 一个 迷人 音乐 形式 一些 削减
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] .
above the primitive .
多于 这 原始 .

它完全失去了所有意义，变成了一种比原始形式高出好几个档次的迷人音乐形式。

[wen] [ðə; ði] ['mæsɪz] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mɪəli] [ək'sept] [vɜːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['plezntri] [huːz]
When the masses found they could merely accept verse as a pleasantry whose
什么时候 这 群众 成立 他们 可以 仅仅 接受 诗 作为 一个 玩笑 谁
[saʊnd] [ɪn'triːgd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][in'triːg, 'in-][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
sound intrigued them as a rattle intrigues a child ,
声音 好奇 他们 作为 一个 嘎嘎作响 阴谋 一个 孩子 ,

当大众发现诗歌仅仅可以作为一种消遣，其声音像拨浪鼓吸引孩子一样吸引他们时，

['pəʊətri] , [ri'gein, riː-][ɪts] ['ɔːdiəns] .
poetry , regained its audience .
诗 , 恢复 它是 观众 .

诗歌重新获得了读者。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [held] [truː] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [dɑːns] , ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['skʌlptʃə(r)] .
The same condition held true for music , the dance , painting and sculpture .
这 相同的 状况 握住 真的 为了 音乐 , 这 舞蹈 , 绘画 和 雕塑 .

音乐、舞蹈、绘画和雕塑也同样如此。

[tuː; tə]['koʊvən] , [bɔːn] [wen] - [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ded] ,
To Koven , born when Meaningism was two hundred years dead ,
到 科文 , 出生 什么时候 - 曾是 二 百 年 死的 ,

科文出生于意义主义消亡两百年之际，

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [kweɪnt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]

the	notion	that	a	poem	could	say	something	seemed	quaint	and	even	a
这	概念	那	一个	诗	可以	说	某物	似乎	古雅	和	甚至	一个

['traɪf(ə)l][pɪ'kju:liə(r)] .

trifle	peculiar	.
琐事	奇特	.

认为诗歌可以表达某种含义的想法，在当时看来既古怪又有点奇特。

['twenti] - [eɪt] ['aʊəz] ['leɪtə(r)]['koʊvən]['lændɪd][ɪn]['mɑ:ru] ,

Twenty	-	eight	hours	later	Koven	landed	in	Maru	,
二十	-	八	小时	之后	科文	登陆	在	丸	,

28小时后，科文降落在马鲁岛。

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['pəʊətri] ,

knowing	a	good	deal	more	about	the	history	of	contemporary	poetry	,
会心	一个	好的	交易	更多的	关于	这	历史	的	当代的	诗	,

对当代诗歌史有了更多了解之后，

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [hɪm][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][reɪdz] .

but	knowing	nothing	which	would	help	him	unravel	the	puzzle	of	the	raids	.
但	会心	没有什么	哪个	会	帮助	他	绎	这	谜	的	这	突袭	.

但他却一无所知，无法解开这些袭击事件的谜团。

" [nəʊ][væn]['aɪzək] ['wʌznt] ['kɪdɪŋ] , " ['dʒɪmi] - [sed] .

"	No	Van	Isaac	wasn't	kidding	,	"	Jimmy	Spotwood	said	.
"	不	范	艾萨克	不是	开玩笑	,	"	吉米	-	说	.

“范·艾萨克可没开玩笑，”吉米·斯波特伍德说道。

" [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [bɔ:d] [wɜ:kt] [vəlaɪə] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	The	colonization	board	worked	Valaya	over	from	one	end	to	the	other	.
"	这	殖民化	木板	工作	瓦拉亚	超过	从	一	结尾	到	这	其他	.

“殖民委员会把瓦拉亚从一端到另一端都彻底改造了一遍。”

[ðɪs] [ɪz]['dʒenjuɪn] , [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['ri:əl] [ˌtrpɪ'kɑ:nə] .

This	is	genuine	,	authentic	and	otherwise	real	tropicana	.
这	是	真的	,	真正的	和	否则	真实的	热带风情	.

这是正宗的、地道的、货真价实的热带风情。

" ['koʊvən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] - [ʃæk] ,

"	Koven	stood	at	the	window	of	Spotwood's	shack	,
"	科文	站立	在	这	窗户	的	-	窝棚	,

科文站在斯波特伍德的小屋窗前，

[wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['klɪərɪŋ] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði]

which	looked	down	a	long	street	to	the	central	clearing	which	formed	the
哪个	看起来	向下	一个	长的	街道	到	这	中央	清理	哪个	形成	这

['krɒsrəʊdz] [ɒv; əv]['mɑ:ru] .

crossroads	of	Maru	.
十字路口	的	丸	.

从这里可以俯瞰一条长长的街道，街道尽头是马鲁的十字路口，也就是中央空地。

['blu:ɪʃ] [skaɪ] [spred] [aʊt] [ˌəʊvə'hed] [laɪk] [ʃi:ts] [ɒv; əv][hɒt]['met(ə)l] ,

Bluish	sky	spread	out	overhead	like	sheets	of	hot	metal	,
蓝蓝色	天空	传播	出去	开销	喜欢	纸张	的	热的	金属	,

蓝色的天空像灼热的金属片一样铺展在头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [pˈɔɪzənəsli] ['kʌləf(ə)l]['fəʊliɪdʒ] ['stʌtə] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ][hɒt] [bri:z] .

and	the	almost	poisonously	colorful	foliage	stuttered	gently	in	a	hot	breeze	.
和	这	几乎	有毒的	丰富多彩的	叶子	结巴	轻轻地	在	一个	热的	微风	.

色彩艳丽、近乎有毒的树叶在热风中轻轻摇曳。

[ðə; ði] ['nɪəli] [ʌn'drest] [ɪn'hæbətənt] , [skɪnz] [bɪ'laɪɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [blʌd]

The	nearly	undressed	inhabitants	,	skins	belying	only	a	touch	of	the	bluish	blood
这	几乎	脱光衣服	居民	,	皮肤	欺骗	仅有的	一个	触碰	的	这	蓝蓝色	血

[frɒm; frəm][mɑːz] ,

from	Mars	,
从	火星	,

这些几乎赤身裸体的居民，皮肤上只透着一丝来自火星的蓝色血液。

['aidl] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][hʌt][tuː; tə][hʌt] , ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

idled	along	from	hut	to	hut	,	talking	or	playing	with	the	children	.
闲置	沿着	从	小屋	到	小屋	,	说	或者	玩耍	和	这	孩子们	.

他们悠闲地从一间小屋走到另一间小屋，边走边聊，或者和孩子们玩耍。

[ðə; ði]['əʊnli][nəʊt][ɒv; əv] ['tɜːmɔɪl] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slæpɪŋ] [skɪn] [drʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	only	note	of	turmoil	was	sounded	by	the	slapping	skin	drums	from	the
这	仅有的	笔记	的	动荡	曾是	听起来	经过	这	拍打	皮肤	鼓	从	这

[fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

far	side	of	the	village	.
远的	边	的	这	村庄	.

村子另一边传来拍打皮鼓的声音，那是唯一透露出骚动的迹象。

['koʊvən] [tɜːnd] [ə'raʊnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] .

Koven	turned	around	to	his	host	.
科文	转向	大约	到	他的	主持人	.

科文转身看向他的主人。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] ?

"	Are	they	beating	the	drums	for	any	purpose	?
"	是	他们	殴打	这	鼓	为了	任何	目的	?

他们敲锣打鼓是有什么目的吗?

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	he	wanted	to	know	.
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

- [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sænət(ə)ri]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] .

Spotwood	took	a	drink	from	a	sanitary	plastic	bubble	.
-	采取	一个	喝	从	一个	卫生	塑料	气泡	.

斯波特伍德从一个卫生塑料泡泡里喝了口水。

" [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [nɔːθ] [gets] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪndɪg] .

"	Once	a	month	everybody	on	North	gets	together	for	a	shindig	.
"	一次	一个	月	大家	在	北	获得	一起	为了	一个	狂欢	.

“北街的每个人每个月都会聚在一起参加一次聚会。”

" [hiː; hi] [smə:k] [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lə'sɪvɪəsnəs] .

"	He	smirked	with	good	-	natured	lasciviousness	.
"	他	他冷笑了一声。	和	好的	-	自然	淫荡	.

他露出了善意的、略带猥琐的笑容。

" [ðə; ði] [həʊl] ['rɪgəmərəʊl] [ɪz] [j'iəz] [əʊld] .

"	The	whole	rigamarole	is	years	old	.
"	这	所有的	繁文缛节	是	年	老的	.

“这套繁文缛节已经过时好几年了。”

[ˌgærən'tiːz] [ðæt] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [strɒŋ] ['beɪbiz] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][krɒps]

Guarantees	that	plenty	of	good	strong	babies	will	be	born	,	and	that	the	crops
保证	那	很多	的	好的	强的	婴儿	将要	是	出生	,	和	那	这	农作物

[woʊnt][feɪl] ,

won't	fail	,
惯于	失败	,

保证会有很多健康强壮的婴儿出生，并且庄稼不会歉收。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɒt] .

or	some	such	rot	.
或者	一些	这样的	腐烂	.

或者诸如此类的腐烂。

[oʊkɔrs] , " - [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] , " [ðɪs] ['mʌnθli] [ə'sembli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]

O'course	,	"	Spotwood	said	laconically	,	"	this	monthly	assembly	would	be	the	logical
当然	,	"	-	说	简洁地	,	"	这	月度	集会	会	是	这	逻辑

[taɪm][tuː; tə][sə'spekt] ,

time	to	suspect	,
时间	到	怀疑	,

"当然,"斯波特伍德简洁地说，"这次月度会议是进行怀疑的合乎逻辑的时机。"

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['sekʃuəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðæt] ['klɪərɪŋ] [daʊn][ðə; ði]

if	they	ever	did	anything	but	put	on	a	sexual	exhibition	in	that	clearing	down	the
如果	他们	曾经	做过	任何事物	但	放	在	一个	性	展览	在	那	清理	向下	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

如果他们除了在路尽头的那片空地上进行性表演之外，还做过其他任何事的话。

['meɪbi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [hed] ['dænsərz] ['pelvɪs] — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

Maybe	,	"	he	added	,	"	the	head	dancer's	pelvis	—	a	female	,
或许	,	"	他	额外	,	"	这	头	舞者的	骨盆	—	一个	女性	,

"也许,"他补充道，"是领舞者的骨盆——一个女性的，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ɪz] [tæ'tuːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk]['aʊə(r)]

by	the	way	—	is	tattooed	with	a	message	in	some	sort	of	invisible	ink	our
经过	这	方式	—	是	纹身	和	一个	信息	在	一些	种类	的	无形的	墨水	我们的

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ɜːθ] [aɪz] [kænt] [siː] .

poor	old	Earth	eyes	can't	see	.
贫穷的	老的	地球	眼睛	不能	看	.

顺便一提——他的身上纹着某种隐形墨水的信息，我们可怜的地球眼睛是看不见的。

[hɜː(r); hə(r)] ['beli] [ˌdʒaiə'reiʃən] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [haɪ] ['riːdəʃɪp] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

Her	belly	gyrations	would	guarantee	high	readership	,	if	nothing	else	.
她	腹部	旋转	会	保证	高的	读者	,	如果	没有什么	别的	.

即使没有其他作用，她扭动的腹部也能保证很高的阅读量。

" ['koʊvən] [smaɪld] ['θɪnli] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɒk] ['rætld] [ɒn][ðə; ði] ['slætɪd] [dɔː(r)] .

"	Koven	smiled	thinly	,	as	a	knock	rattled	on	the	slatted	door	.
"	科文	微笑	薄薄的	,	作为	一个	敲	摇晃	在	这	板条	门	.

科文勉强笑了笑，这时百叶门上传来一阵敲击声。

- [aɪz] [slɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['briːfli] [tuː; tə] - ,

Spotwood's	eyes	slitted	down	and	jumped	briefly	to	Koven's	,
-	眼睛	开缝	向下	和	跳了起来	简要地	到	-	,

斯波特伍德的目光向下眯起，然后迅速地瞥了一眼科文。

[ɪn][ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [riːd] , [njuːz] ['ɪz(ə)nt] [sləʊ] [ɪn]['mɑːru] .

in	a	glance	which	the	latter	interpreted	to	read	,	News	isn't	slow	in	Maru	.
在	一个	瞥一眼	哪个	这	后者	翻译	到	读	,	消息	不是	慢的	在	丸	.

后者从眼神中解读出："丸的新闻并不慢。"

[aɪl] [bet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['muːvə(r)] .

I'll	bet	this	is	the	prime	mover	.
患病的	赌注	这	是	这	主要的	搬家公司	.

我敢肯定这就是主要推动力。

['koʊvən] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['pætɪd] [ðə; ði] [flæt] ['pɪst(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,

Koven	instinctively	patted	the	flat	pistol	beneath	his	coat	,
科文	本能地	轻拍	这	平坦的	手枪	下面	他的	外套	,

科文下意识地拍了拍外套下的扁平手枪。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] - ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

his	back	to	the	door	as	Spotwood	opened	it	.
他的	后退	到	这	门	作为	-	打开	它	.

斯波特伍德打开门时，他背对着门。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]

"	I	understand	we	have	a	visitor	in	the	village	,	"	came	the	sound	of	an
"	我	理解	我们	有	一个	游客	在	这	村庄	,	"	来了	这	声音	的	一个

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

“我听说村里来了一位访客，”传来一个令人不快的声音。

[wet] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] [vɔɪs] .

wet	and	wheezing	voice	.
湿的	和	喘息	嗓音	.

声音湿润而喘息。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] - .

"	You're	right	,	"	said	Spotwood	.
"	你是	正确的	,	"	说	-	.

“你说得对，”斯波特伍德说道。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , - .

"	Come	on	in	,	Bruschloss	.
"	来	在	在	,	-	.

“进来吧，布鲁什洛斯。”

" ['məʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lækst] [dɪs'ɪntrəst] , ['koʊvən] [tɜːnd]

"	Molding	his	face	into	a	careful	expression	of	relaxed	disinterest	,	Koven	turned
"	模具	他的	脸	进入	一个	小心	表达	的	轻松	漠不关心	,	科文	转向

[ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [hɒg] .

around	to	face	The	Hog	.
大约	到	脸	这	猪	.

“科文努力让自己的脸呈现出一种轻松漠不关心的表情，然后转身面对猪头。

- [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['gɒbi] [hænd] .

Bruschloss	extended	a	pink	gobby	hand	.
-	扩展	一个	粉色的	喋喋不休	手	.

布鲁什洛斯伸出一只粉红色的、喋喋不休的手。

" ['koʊvən] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Koven	,	did	you	say	?
"	科文	,	做过	你	说	?

“科文，你说什么？”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [wɪð] [ɜːθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

I'm	always	delighted	to	see	anyone	here	with	Earth	blood	in	his	veins	.
我是	总是	高兴极了	到	看	任何人	这里	和	地球	血	在	他的	静脉	.

我总是很高兴在这里见到任何一位血管里流淌着地球血液的人。

" [hiː; hi] [lɑːft] [self] - ['kɒnʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] ['kwivəd] .

"	He	laughed	self	-	consciously	,	and	the	rolling	folds	of	his	belly	quivered	.
"	他	笑了	自己	-	有意识地	,	和	这	滚动	折叠	的	他的	腹部	颤抖	.

他不好意思地笑了笑，肚子上的褶皱也随之颤动起来。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fens] [wiː; wi][kæn; kən]

"	Even	though	we	are	on	opposite	sides	of	the	political	fence	we	can
"	甚至	尽管	我们	是	在	对面的	侧面	的	这	政治的	栅栏	我们	能

[stɪl] [biː; bi] [frendz] ,

still	be	friends	,
仍然	是	朋友们	,

“即使我们政治立场对立，我们仍然可以成为朋友。”

[ai] [həʊp] .
I **hope** **.**
我 希望 .

但愿如此。

[juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
You **arrived** **at** **a** **good** **time** **.**
你 到达的 在 一个 好的 时间 .

你来得正是时候。

[tə'naɪts] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .
Tonight's **the** **celebration** **.**
今晚 这 庆典 .

今晚是庆祝活动。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ;
" **He** **seemed** **to** **breathe** **more** **quickly** **at** **the** **thought** **;**
" 他 似乎 到 呼吸 更多的 迅速地 在 这 想法 ;

想到这里，他似乎呼吸都急促起来；

[hiː; hi] ['seivəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] .
he **savored** **the** **words** **like** **a** **man** **aroused** **by** **a** **fetish** **.**
他 细细品味 这 字 喜欢 一个 男人 被唤醒 经过 一个 恋物癖 .

他细细品味着这些话，就像一个被某种癖好刺激的人一样。

" - [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['koʊvən] [sed] .
" **Spotwood's** **been** **telling** **me** **,** **"** **Koven** **said** **.**
" - 到过 讲述 我 , " 科文 说 .

"斯波特伍德一直跟我说，"科文说道。

" [hæz; həz] [hiː; hi] , [eɪ] ?
" **Has** **he** **,** **eh** **?**
" 有 他 , 嗯 ?

"他真的有吗？"

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔi] [ðem; ðəm] [tuː] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] .
He **enjoys** **them** **too** **,** **I'll** **wager** **.**
他 享受 他们 也 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，他也很喜欢。

" [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] - , [seɪv] [ðə; ði] [pɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dʒɪn] [gləʊb] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] .
" **No** **reply** **from** **Spotwood** **,** **save** **the** **pop** **of** **another** **gin** **globe** **being** **opened** **.**
" 不 回复 从 - , 节省 这 流行音乐 的 其他 杜松子酒 地球 存在 打开 .

"Spotwood 没有回复，只有另一个杜松子酒球被打开的砰的一声。"

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , - ?
" **Have** **a** **drink** **,** **Bruschloss** **?**
" 有 一个 喝 , - ?

"喝一杯吧，布鲁什洛斯？"

" - [ɑːskt] .
" **Spotwood** **asked** **.**
" - 问 .

斯波特伍德问道。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" **No** **,** **I** **don't** **think** **so** **.**
" 不 , 我 不 思考 所以 .

"不，我不这么认为。"

['lɪkə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['sliːpi] .
Liquor **makes** **me** **very** **sleepy** **.**
酒 制作 我 非常 困 .

喝酒让我很犯困。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈserəməni] [təˈnaɪt] .

I	want	to	be	alert	for	the	ceremony	tonight	.
我	想	到	是	警报	为了	这	仪式	今晚	.

我想今晚精神抖擞地参加仪式。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ʃəˈmɪn] [dɑːns] . "

I	love	to	watch	Chemin	dance	.	"
我	爱	到	手表	切明	舞蹈	.	"

我喜欢看切明跳舞。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " - [əˈgriːd] .

"	Quite	a	woman	,	"	Spotwood	agreed	.
"	相当	一个	女士	,	"	-	同意	.

“真是个了不起的女人，”斯波特伍德赞同道。

" [ɜː(r)] . . . [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ? " [inˈkwaiə] - [ɒv; əv] [ˈkoʊvən] ,

"	Er	.	.	.	what	is	your	line	of	business	?	"	inquired	Bruschloss	of	Koven	,
"	呃	.	.	.	什么	是	你的	线	的	商业	?	"	询问	-	的	科文	,

“呃……你是做什么行业的？”科文的布鲁施洛斯问道。

[ˈelɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈstiːmɪŋ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti]

elevating	the	wrinkles	on	his	steaming	forehead	into	an	expression	of	curiosity
提升	这	皱纹	在	他的	蒸煮	前额	进入	一个	表达	的	好奇心

.

:

.

他额头上冒着热气的皱纹被挑起，脸上露出好奇的表情。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ˈdʒɪmi] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] . "

"	I	came	to	help	Jimmy	finish	up	in	a	hurry	.	"
"	我	来了	到	帮助	吉米	结束	向上	在	一个	匆忙	.	"

“我来帮吉米赶工。”

" [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [siːd] [vəlaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈplætɪnəm] ? " [ɑːskt]

"	Trying	to	discover	whether	you	might	seed	Valaya	for	platinum	?	"	asked
"	尝试	到	发现	无论	你	可能	种子	瓦拉亚	为了	铂	?	"	问

- [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪnəs(ə)ns] .

Bruschloss	with	perfect	innocence	.
-	和	完美的	无辜	.

“你是想看看瓦拉亚是否能成为铂金种子吗？”布鲁施洛斯一脸天真地问道。

- [ˈsnikə] .

Spotwood	snickered	.
-	窃笑	.

斯波特伍德嗤笑了一声。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , - ?

"	What's	the	matter	with	you	,	Bruschloss	?
"	是什么	这	事情	和	你	,	-	?

布鲁施洛斯，你怎么了？

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?

Are	you	sure	you	haven't	had	a	drink	?
是	你	当然	你	还没有	有	一个	喝	?

你确定你没喝酒吗？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ˈpetrəʊ] [aɪm] [ˈɑːftə(r)] . "

You	know	it's	petro	I'm	after	.	"
你	知道	它是	石油	我是	后	.	"

你知道我想要的是石油。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

[ai][ˌeɪ 'em]['stjuːpɪd] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I am stupid , forgive me .
我 是 愚蠢的 , 原谅 我 .

我太笨了，请原谅我。

" [ə; eɪ][self] - ['kɒnʃəs] [pɔːz] [in'sjuː] , [waɪl] [nəʊ][wʌn][spəʊk] .
" A self - conscious pause ensued , while no one spoke .
" 一个 自己 - 有意识的 暂停 随后 , 尽管 不 一 辐 .

一阵尴尬的沉默之后，没有人说话。

[ðen] - ,
Then Bruschloss ,
然后 - ,

然后是布鲁什洛斯，

[æz; əz] [ɪf] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kluː] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɪm][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]['mɑːru] ,
as if snatching at any clue that might tell him more about the visitor to Maru ,
作为 如果 抢夺 在 任何 线索 那 可能 告诉 他 更多的 关于 这 游客 到 丸 ,

仿佛在竭力寻找任何可能让他更多地了解丸号访客的线索。

[spaɪd] - [bʊk] , [slʌŋ] ['keələsli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][gɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [diːl] ['teɪb(ə)l] .
spied Koven's book , slung carelessly along with his other gear on the deal table .
间谍 - 书 , 吊着 粗心大意 沿着 和 他的 其他 齿轮 在 这 交易 桌子 .

他瞥见了科文的书，那本书和他的其他装备一起随意地扔在交易桌上。

" [ə; eɪ] [bʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hɒg] , ['rəʊlɪŋ] ['fɔːwəd] .
" A book ! " exclaimed The Hog , rolling forward .
" 一个 书 ! " 惊呼 这 猪 , 滚动 向前 .

"一本书！"野猪一边向前滚动一边喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['koʊvən] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪtərət] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] .
" Mr . Koven , it delights me to find a literate man in this wilderness .
" 先生 . 科文 , 它 美味 我 到 寻找 一个 识字的 男人 在 这 荒野 .

"科文先生，我很高兴在这片荒野中发现一位有文化的人。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , ['liːvɪŋ] [blæk] ['sweti] [θʌm] [prɪnts] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] ['plæstɪk]
" He turned a few pages , leaving black sweaty thumb prints on the thin plastic
" 他 转向 一个 很少 页面 , 离开 黑色的 汗流浃背 拇指 印刷 在 这 薄的 塑料
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

他翻了几页，在薄薄的塑料页上留下了黑色的汗渍拇指印。

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm]['pəʊətri] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['snæpɪŋ] [ðə; ði]
" The disappearance of meaning from poetry , eh ? " he said , snapping the
" 这 消失 的 意义 从 诗 , 嗯 ? " 他 说 , 啪啪 这
[bʊk] [kləʊzd] .
book closed .
书 关闭 .

"诗歌的意义消失了，是吗？"他一边说着，一边啪地一声合上了书。

" [ai][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] , [ɪf] [jʊl] [lend][ˌaɪ 'tiː] .
" I must read it some time , if you'll lend it .
" 我 必须 读 它 一些 时间 , 如果 你会 借 它 .

"如果你愿意借给我，我一定要找时间读一读。"

" ['koʊvən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['eksɪt] .

"	Koven	said	he	would	,	and	Bruschloss	made	a	quick	exit	.
"	科文	说	他	会	,	和	-	制成	一个	快的	出口	.

科文表示他会这么做，布鲁施洛斯随即迅速离开。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ɪn] ['ɑːpəzəts] .

He	seemed	to	do	things	in	opposites	.
他	似乎	到	做	事物	在	相反的	.

他做事似乎总是反其道而行之。

[fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'laɪv] .

First	he	had	been	straining	to	remain	and	keep	conversation	alive	.
第一的	他	有	到过	紧张	到	保持	和	保持	对话	活	.

起初他一直努力维持谈话，不让谈话继续下去。

[lɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Last	,	he	had	been	straining	to	leave	as	rapidly	as	possible	.
最后的	,	他	有	到过	紧张	到	离开	作为	快速	作为	可能的	.

最后，他一直竭尽全力想要尽快离开。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['slʌv(ə)nli] [ə'pɪərəns] , ['koʊvən] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

In	spite	of	the	man's	slovenly	appearance	,	Koven	knew	he	had	a	dangerous
在	尽管如此	的	这	男人的	邋遢的	外貌	,	科文	知道	他	有	一个	危险的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

尽管那人衣衫褴褛，科文还是知道他遇到了一个危险的敌人。

- [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ʌtə(r)]['mɔːrɒn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['koʊvən]

Bruschloss	would	have	had	to	be	an	utter	moron	to	believe	that	Koven
-	会	有	有	到	是	一个	说出	白痴	到	相信	那	科文

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːru] ['sɪmpli] [tuː; tə][eɪd] - .

had	come	to	Maru	simply	to	aid	Spotwood	.
有	来	到	丸	简单地	到	援助	-	.

布鲁施洛斯一定是十足的白痴才会相信科文来到马鲁只是为了帮助斯波特伍德。

- [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] ['sensɪŋ] - [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]

Spotwood	himself	,	as	if	sensing	Koven's	appraisal	of	the	man	from	the
-	他自己	,	作为	如果	传感	-	评价	的	这	男人	从	这

['betəlˌdʒɜːz] [blɒk] , [spəʊk] :

Betelgeuse	Bloc	,	spoke	:
参宿四	集团	,	辐	:

仿佛察觉到科文对这位来自参宿四星团的人的评价，斯波特伍德本人开口说道：

" [wɒtʃ] [hɪm] .

"	Watch	him	.
"	手表	他	.

看着他。

[hiːz] [gɒt] [θriː] ['ʌgliz] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [drɪŋk] [ænd; ənd]

He's	got	three	uglies	up	at	his	place	who	do	nothing	all	day	but	drink	and
他是	得到	三	丑陋的	向上	在	他的	地方	WHO	做	没有什么	全部	天	但	喝	和

[pleɪ] [kɑːdz] .

play	cards	.
玩	牌	.

他家里养了三个丑八怪，整天除了喝酒打牌什么也不干。

['ðer] [hɪə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

They're	here	in	case	of	trouble	.
它们是	这里	在	案件	的	麻烦	.

他们是来应对突发情况的。

" ['koʊvən] [smaɪld] ['θɪnli] .

"	Koven	smiled	thinly	.
"	科文	微笑	薄薄的	.

科文勉强笑了笑。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm] .

"	I	hope	we	can	accommodate	them	.
"	我	希望	我们	能	容纳	他们	.

我希望我们能接待他们。

" [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] - ['aʊə(r)] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [prɪ'peəd]

"	Toward	the	end	of	the	sixteen	-	hour	-	day	,	after	Spotwood	had	prepared
"	朝向	这	结尾	的	这	十六	-	小时	-	天	,	后	-	有	准备

['dɪnə(r)] [frɒm; frəm] [fuːd] [kjuːbz] ,

dinner	from	food	cubes	,
晚餐	从	食物	立方体	,

“在十六个小时的一天即将结束的时候，斯波特伍德用食物块做好了晚餐之后，

['koʊvən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Koven	decided	to	take	a	stroll	around	the	village	.
科文	决定	到	拿	一个	漫步	大约	这	村庄	.

科文决定在村子里散散步。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ['hɑːdli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['iːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

The	citizens	hardly	gave	him	a	glance	,	engrossed	in	eating	within	their	houses	.
这	公民	几乎	给予	他	一个	瞥一眼	,	全神贯注	在	吃	之内	他们的	房屋	.

市民们几乎没看他一眼，都埋头在各自的家中吃饭。

[frɒm; frəm] [glimps] ['koʊvən] [kɔːt] , [ðeɪ] ['hɑːdli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [kruː] ,

From	glimpses	Koven	caught	,	they	hardly	looked	like	a	warlike	crew	,
从	惊鸿一瞥	科文	捕捉	,	他们	几乎	看起来	喜欢	一个	好战	全体人员	,

从科文瞥见的景象来看，他们看起来一点也不像好战的队伍。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] [kə'mɪtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪt]

and	yet	he	had	read	the	tales	of	atrocities	committed	across	the	strait
和	然而	他	有	读	这	故事	的	暴行	坚定的	穿过	这	海峡

[ɒn] [saʊθ] ,

on	South	,
在	南	,

然而，他却读过海峡对岸南方发生的暴行故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['krɔːli] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

and	he	felt	a	crawly	sensation	on	his	spine	.
和	他	毛毡	一个	爬行的	感觉	在	他的	脊柱	.

他感到脊背上有虫子爬过。

[tə'naɪt] , [pə'hæps] , [plænz] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ə'tæk] ,

Tonight	,	perhaps	,	plans	would	be	laid	for	the	next	attack	,
今晚	,	也许	,	计划	会	是	铺设	为了	这	下一个	攻击	,

今晚，或许就会开始筹划下一次袭击。

[waɪl] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [gəʊ] [ɒn] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪm]

while	he	knew	nothing	about	the	process	which	would	probably	go	on	right	around	him
尽管	他	知道	没有什么	关于	这	过程	哪个	会	大概	去	在	正确的	大约	他

.

:

.

而他对可能就在他身边发生的一切却一无所知。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [vəlaɪə] [wɜːrnt] - [pɑːðz] .

Certainly	the	people	of	Valaya	weren't	'	paths	.
当然	这	人们	的	瓦拉亚	不是	-	路径	.

瓦拉亚人当然不是“道路”。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] .
He knew that much .
他 知道 那 很多 .

他很清楚这一点。

['koʊvən] [krɒst] [ðə; ði] ['sentrəl] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [left] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɪndʒ] .
Koven crossed the central clearing and turned left toward the village fringe .
科文 交叉 这 中央 清理 和 转向 左边 朝向 这 村庄 边缘 .

科文穿过中央空地，向左转，朝村庄边缘走去。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fjuː] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [left] [ə'gen] , [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] ['wʊdɪd] [raɪz] ,
He passed the final few dwellings and turned left again , up a slight wooded rise ,
他 通过了 这 最终的 很少 住宅 和 转向 左边 再次 , 向上 一个 轻微 树木繁茂的 上升 ,

他经过最后几户人家，再次左转，沿着一条略微隆起的林木茂盛的小山坡向上走去。

[bæk] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] - [haʊs] .
back across which he could reach Spotwood's house .
后退 穿过 哪个 他 可以 抵达 - 房子 .

他可以穿过马路到达斯波特伍德的家。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][spaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
As he crossed the spine of the ridge ,
作为 他 交叉 这 脊柱 的 这 岭 ,

当他越过山脊时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
he thought he noticed a movement along to his right , and turned in that direction .
他 想法 他 注意到 一个 移动 沿着 到 他的 正确的 , 和 转向 在 那 方向 .

他似乎注意到右侧有动静，于是转向那个方向。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːm] ['ɑːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ,
He caught sight of an arm arching forward ,
他 捕捉 视线 的 一个 手臂 拱形 向前 ,

他瞥见一只手臂向前伸出，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['spaɪrəlɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['spaɪsi][eə(r)] .
and a small circular object spiraling down toward his head through the spicy air .
和 一个 小的 圆 目的 螺旋式 向下 朝向 他的 头 通过 这 辛辣的 空气 .

一个小小的圆形物体在辛辣的空气中螺旋式地朝他的头部落下。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [treɪnd] , ['koʊvən] [pʌmpt] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][slɪd] [aʊt] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Instinctively trained , Koven pumped his legs and slid out forward along the ground , ,
本能地 受过训练 , 科文 泵 他的 腿 和 滑行 出去 向前 沿着 这 地面 , ,

凭借着本能的训练，科文蹬腿向前滑行，沿着地面滑了出去。

['rəʊlɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][gəʊ] ['spɪnɪŋ] ['kreɪzɪli][baɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ]
rolling , watching the object go spinning crazily by against the darkening
滚动 , 观看 这 目的 去 旋转 疯狂地 经过 反对 这 变暗
['hevənz] .
heavens .
天 .

滚动着，看着那个物体在逐渐昏暗的天空下疯狂旋转着飞过。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ɑːm] ,
He extended an arm ,
他 扩展 一个 手臂 ,

他伸出一只手臂，

[kɔːt] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm'self] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [θɪk] [trʌŋk]
caught a tree and jerked himself around into the protection of its thick trunk
捕捉 一个 树 和 猛地一抖 他自己 大约 进入 这 保护 的 它是 厚的 树干
[æz; əz][ə; eɪ] [flæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][tɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪədrʌm] .
as a flat explosion tore the air and smashed his eardrums .
作为 一个 平坦的 爆炸 撕裂 这 空气 和 粉碎 他的 耳膜 .

他抓住一棵树，猛地转身躲进粗壮的树干里，一记平直的爆炸撕裂了空气，震碎了他的耳膜。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] .
He closed his eyes tightly .
他 关闭 他的 眼睛 紧紧 .

他紧紧闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [waɪt] [flæʃ] ['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd] .
The blazing white flash lasted only a second .
这 炽烈 白色的 闪光 持续 仅有的 一个 第二 .

那道耀眼的白光只持续了一秒钟。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][hæd; həd][taɪm]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skuːp] - [aʊt][pɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spaɪnz]
Struggling up , he had time only to see the scooped - out pit along the spine's
挣扎 向上 , 他 有 时间 仅有的 到 看 这 抢先报道 - 出去 坑 沿着 这 脊柱的
[krest] ,
crest ,
波峰 ,

他挣扎着爬起来，只来得及瞥见脊背上有一个被挖空的坑。

['sməʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɔː] [wuːnd] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] [strʌk] .
smoking like a raw wound , where the bomb had struck .
吸烟 喜欢 一个 生的 伤口 , 在哪里 这 炸弹 有 击 .

炸弹爆炸的地方冒着浓烟，像一道鲜血淋漓的伤口。

[buːts] [bɪt] [ɜːθ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .
Boots bit earth , coming in his direction at a dead run .
靴子 少量 地球 , 未来 在 他的 方向 在 一个 死的 跑步 .

靴子重重地摔在地上，朝着他的方向飞奔而来。

['koʊvən] [kraʊtʃt] [ɪn] [triː] ['ʃædəʊ] ,
Koven crouched in tree shadow ,
科文 蹲着 在 树 阴影 ,

科文蹲在树荫下，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm]['skræmb(ə)l][tuː; tə] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv]
hoping that his adversary had not seen him scramble to safety in the illusive
希望 那 他的 对手 有 不是 已见 他 争夺 到 安全 在 这 虚幻
[lait] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
light on the hill .
光 在 这 爬坡道 .

他希望他的对手没有看到他趁着山顶光线昏暗而仓皇逃命。

[hiː; hi] [sneik] [ðə; ði] [flæt] ['pɪst(ə)l] [friː] [ɒv; əv] [ɪts] ['keɪsɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'tækə(r)] [brəʊk] [θruː]

He	snaked	the	flat	pistol	free	of	its	casing	just	as	the	attacker	broke	through
他	蛇形	这	平坦的	手枪	自由的	的	它是	套管	只是	作为	这	攻击者	打破	通过

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] .

a	clump	of	brush	.
一个	丛	的	刷子	.

就在袭击者冲破一丛灌木的时候，他迅速地将扁平手枪从枪套中抽了出来。

['koʊvən][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [saɪz] , [ə; eɪ] ['miːti] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːt]

Koven	had	a	fleeting	impression	of	massive	size	,	a	meaty	face	and	short
科文	有	一个	转瞬即逝	印象	的	大量的	尺寸	,	一个	肉质的	脸	和	短的

['spaɪki] [dɑːk] [heə(r)] .

spiky	dark	hair	.
带刺的	黑暗的	头发	.

科文给人的第一印象是身材魁梧，脸庞肉乎乎的，留着短短的、刺猬般的黑色头发。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Then	he	was	on	his	feet	,	charging	against	his	enemy	,
然后	他	曾是	在	他的	脚	,	收费	反对	他的	敌人	,

然后他站起身来，向敌人发起冲锋。

[huː] [ə'brʌptli] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

who	abruptly	saw	him	and	ground	to	a	halt	.
WHO	突然	锯	他	和	地面	到	一个	停止	.

突然，他看到他，立刻停了下来。

[ðə; ði] [ə'tækərz] [maʊθ] [meɪd] [ə; eɪ] [red] ['stɑːtld] [əʊ] ,

The	attacker's	mouth	made	a	red	startled	O	,
这	攻击者的	嘴	制成	一个	红色的	惊慌	哦	,

袭击者的嘴巴因惊恐而张成了一个通红的“O”形，

[ænd; ənd][wʌn] ['hevi] [hænd] ['leɪbəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] .

and	one	heavy	hand	labored	to	bring	up	a	heavy	pistol	.
和	一	重的	手	辛勤劳作	到	带来	向上	一个	重的	手枪	.

一只粗壮的手费力地举起了一把沉重的手枪。

[bʌt; bət]['koʊvən][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['faɪəd] .

But	Koven	had	already	fired	.
但	科文	有	已经	被解雇	.

但科文已经开枪了。

[ðə; ði] [peɪl] [θɪn] [biːm] [lɑːnst] [aʊt] [ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

The	pale	thin	beam	lanced	out	in	complete	silence	.
这	苍白	薄的	光束	刺破	出去	在	完全的	沉默	.

那道苍白的细光束无声地射了出去。

[ðə; ði] ['enəmi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ][saʊnd] .

The	enemy	dropped	his	weapon	but	had	no	time	to	utter	a	sound	.
这	敌人	掉落	他的	武器	但	有	不	时间	到	说出	一个	声音	.

敌人丢掉了武器，但还没来得及发出声音。

[ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['blækən] [ænd; ənd][fɔːl] [ə'weɪ] [ɪn] ['tʃɑːrɪŋ] [strɪps] .

The	skin	of	his	head	began	to	blacken	and	fall	away	in	charring	strips	.
这	皮肤	的	他的	头	开始	到	黢	和	落下	离开	在	烧焦	条状物	.

他的头部皮肤开始变黑，并像焦炭一样成条状脱落。

['koʊvən] ['ɔːlweɪz] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ʃɒt] [laɪk] [ðæt] [fel] ,

Koven	always	felt	relieved	when	a	man	shot	like	that	fell	,
科文	总是	毛毡	松了口气	什么时候	一个	男人	射击	喜欢	那	跌倒	,

每当看到有人被那样枪击倒地时，科文总是感到如释重负。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [fleʃ]

for	he	did	not	have	to	look	at	the	bubbling	horror	of	burning	flesh
为了	他	做过	不是	有	到	看	在	这	冒泡	恐怖	的	燃烧	肉

[ænd; ənd] ['grɪsl] .

and	gristle	.
和	脆骨	.

因为他不必亲眼目睹烧焦的血肉和软骨冒泡的恐怖景象。

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , ['koʊvən]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Swinging	around	,	Koven	scrutinized	the	village	.
摇摆	大约	,	科文	仔细审查	这	村庄	.

科文转过身，仔细打量着这个村庄。

[nəʊ]['klæmə(r)] , [nəʊ]['aʊtkraɪ][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

No	clamor	,	no	outcry	had	been	made	.
不	叫嚣	,	不	强烈抗议	有	到过	制成	.

没有喧哗，没有抗议。

[ðə; ði]['sentrəl] [striːt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [naɪt] [hæd; həd] ['nɪəli] [bɪ'gʌn] ,

The	central	street	overflowed	now	,	for	the	short	night	had	nearly	begun	,
这	中央	街道	溢出	现在	,	为了	这	短的	夜晚	有	几乎	开始	,

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fleə(r)] ,

and	torches	began	to	flare	,
和	火炬	开始	到	耀斑	,

中央街道已经人满为患，因为短暂的夜幕即将降临，火把开始闪耀。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [greɪt] [rɔil] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['bæbəld] [ænd; ənd] [prest]

throwing	up	great	roiling	shadows	on	the	trees	as	the	crowd	babbled	and	pressed
投掷	向上	伟大的	翻滚	阴影	在	这	树木	作为	这	人群	胡言乱语	和	按下

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['klɪərɪŋ] .

down	to	the	main	clearing	.
向下	到	这	主要的	清理	.

人群喧闹着涌向主空地，在树上投下巨大的翻滚阴影。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sens] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'tæk] [kʌm] [naʊ] ?

Why	in	the	name	of	sense	had	the	attack	come	now	?
为什么	在	这	姓名	的	感觉	有	这	攻击	来	现在	?

究竟是什么原因，偏偏是现在发动袭击?

[æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] ?

at	this	precise	moment	?
在	这	精确的	片刻	?

就在这一刻?

- [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['mɑːru][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

Spotwood	had	been	in	Maru	for	months	,
-	有	到过	在	丸	为了	几个月	,

斯波特伍德已经在马鲁岛待了好几个月了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ɒn][hɪm] .

and	had	said	nothing	about	any	sort	of	attack	on	him	.
和	有	说	没有什么	关于	任何	种类	的	攻击	在	他	.

他没有提到自己遭到任何形式的攻击。

['sɜːt(ə)nli] - [sə'spektɪd] - .

Certainly	Bruschloss	suspected	Spotwood	.
当然	-	怀疑	-	.

布鲁施洛斯肯定怀疑过斯波特伍德。

[ɔːl] [men] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spekt] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

All	men	from	Earth	had	to	be	suspect	here	,	to	a	man	from	the
全部	男人	从	地球	有	到	是	怀疑	这里	,	到	一个	男人	从	这

['betəlˌdʒɜːz] [blɒk] .

Betelgeuse	Bloc	.
参宿四	集团	.

在来自参宿四星团的人眼中，所有来自地球的人都是可疑的。

['ðeəfɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɪtʃ] , [ˌɒf'hænd] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɪnpɔɪnt] ,

Therefore	something	about	himself	which	,	offhand	,	he	couldn't	pinpoint	,
所以	某物	关于	他自己	哪个	,	随意	,	他	不能	查明	,

因此，他身上有一些他一时想不起来的特质。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [hɒg] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] [fɪə(r)] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [ə'tækə(r)] .

had	driven	The	Hog	far	enough	into	fear	to	send	this	attacker	.
有	驱动	这	猪	远的	足够的	进入	害怕	到	发送	这	攻击者	.

这让"野猪"恐惧到了极点，以至于派出了这名攻击者。

[ðɪs] [pɔɪnt] - ['verɪfaɪd] ['ɑːftə(r)] ['koʊvən] ['dʒɒgd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

This	point	Spotwood	verified	after	Koven	jogged	back	to	the	house	at	a	run	.
这	观点	-	已验证	后	科文	慢跑	后退	到	这	房子	在	一个	跑步	.

科文慢跑回房子后，斯波特伍德证实了这一点。

- [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['hwisl] .

Spotwood	scratched	his	chin	and	whistled	.
-	刮痕	他的	下巴	和	吹口哨	.

斯波特伍德挠了挠下巴，吹了声口哨。

" [waɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [ɪz] [hiː; hi] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ?

"	Why	the	blazes	is	he	after	you	right	away	?
"	为什么	这	火焰	是	他	后	你	正确的	离开	?

"他为什么马上就要追杀你？"

" - [ɑːskt] .

"	Spotwood	asked	.
"	-	问	.

斯波特伍德问道。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . "

"	I'm	wondering	the	same	.	"
"	我是	好奇	这	相同的	.	"

"我也有同样的疑问。"

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːgənaiz] [ðə; ði] [reɪdz] . "

"	He	must	think	you've	found	out	how	he	organizes	the	raids	.	"
"	他	必须	思考	你已经	成立	出去	如何	他	组织	这	突袭	.	"

"他肯定以为你已经发现了他的突袭组织方式。"

" [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	hell	of	it	.
"	那就是	这	地狱	的	它	.

"这就是它的可怕之处。"

[aɪ] ['hævnt] .

I	haven't	.
我	还没有	.

我没有。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] ['klɪərɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ][stə'kɑ:təʊ] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['tempəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
" From the central clearing came a staccato increase in the tempo of the
" 从 这 中央 清理 来了 一个 断奏 增加 在 这 速度 的 这
['drʌmɪŋ] .
drumming .
打鼓 .

"从中央空地传来一阵断断续续的鼓声，节奏逐渐加快。"

- ['swivəl] [ə'raʊnd] , ['lɪsənɪŋ] , [waɪl] ['koʊvən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [skaʊl] ['dɪzməli] [æt; ət]
- Spotwood swiveled around , listening , while Koven continued to scowl dismally at
- 旋转 大约 , 聆听 , 尽管 科文 持续 到 皱眉头 令人沮丧地 在
[ðə; ði][flɔ:(r)] .
the floor .
这 地面 .

Spotwood 转过身来侧耳倾听，而 Koven 则继续沮丧地皱着眉头盯着地板。

- [snægd] [ə; eɪ] [laɪt] [kəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
- Spotwood snagged a light coat from the corner and slipped into it .
- 被钩住 一个 光 外套 从 这 角落 和 滑倒了 进入 它 .

斯波特伍德从角落里抓起一件轻薄外套，套了上。

" [ðel] [bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" They'll be starting in a minute .
" 他们会 是 开始 在 一个 分钟 .

"他们马上就要开始了。"

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][grɪn] .
" Once again he managed to grin .
" 一次 再次 他 管理 到 咧嘴笑 .

他又一次露出了笑容。

" [ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [mɪs] [ʃə'mɪn] .
" You don't want to miss Chemin .
" 你 不 想 到 错过 切明 .

你绝对不想错过 Chemin。

[ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [dɑ:ns] [ə; eɪ]['ʃɑ:ŋgoʊ] .
They call the dance a shango .
他们 称呼 这 舞蹈 一个 尚戈 .

他们把这种舞蹈称为尚戈舞。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [wɪns] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['pɑ:stə(r)] [wʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .
I often wince when I think what a pastor would call it .
我 经常 畏缩 什么时候 我 思考 什么 一个 牧师 会 称呼 它 .

每当我想到牧师会怎么称呼这件事，我都会感到一阵刺痛。

" ['koʊvən] ['fɒləʊd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] ,
" Koven followed Spotwood from the shanty ,
" 科文 随后 - 从 这 棚屋 ,

"科文跟着斯波特伍德离开了棚屋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] - [lɪt] [stri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mɒb][ɪn][ðə; ði]
and they trudged down the blue - lit street toward the swaying mob in the
和 他们 艰难跋涉 向下 这 蓝色的 - 点燃 街道 朝向 这 摇晃 暴民 在 这
['klɪərɪŋ] .
clearing .
清理 .

他们拖着沉重的步伐，沿着灯光昏暗的街道，走向空地上摇晃的人群。

['koʊvən] ['kwɪkli] ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Koven	**quickly**	**outlined**	**a**	**few**	**facts**	**to**	**his**	**companion**	**.**
科文	迅速地	概述	一个	很少	事实	到	他的	伴侣	.

科文迅速向同伴概述了一些事实。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - ,

They	**must**	**pretend**	**not**	**to**	**notice**	**the**	**surprise**	**on**	**the**	**face**	**of**	**Bruschloss**	**,**
他们	必须	假装	不是	到	注意	这	惊喜	在	这	脸	的	-	,

他们必须假装没注意到布鲁施洛斯脸上的惊讶表情。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wen] ['koʊvən] [tɜːnd] [ʌp] [ə'laɪv] .

which	**would**	**certainly**	**be**	**present**	**when**	**Koven**	**turned**	**up**	**alive**	**.**
哪个	会	当然	是	展示	什么时候	科文	转向	向上	活	.

如果科文还活着出现，那肯定会发生这种情况。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

['koʊvən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəsli] [ɪn] [ðə; ði]

Koven	**made**	**it**	**clear**	**that**	**they**	**should**	**not**	**even**	**look**	**the**	**least**	**suspiciously**	**in**	**The**
科文	制成	它	清除	那	他们	应该	不是	甚至	看	这	至少	可疑地	在	这

[hɔːgz] [də'rekʃ(ə)n] .

Hog's	**direction**	**.**
猪的	方向	.

科文明确表示，他们甚至不应该对"野猪"抱有丝毫怀疑。

" [tʌf] ['ɔːdə(r)] , " - ['ɒfəd] .

"	**Tough**	**order**	**,**	**"**	**Spotwood**	**offered**	**.**
"	艰难的	命令	,	"	-	提供	.

"这可真是个棘手的问题，"斯波特伍德说道。

" - [siːz] [juː; jʊ] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [sɔː] , [ænd; ənd] [kɪld] ,

"	**Bruschloss**	**sees**	**you**	**alive**	**,**	**he**	**knows**	**you**	**probably**	**saw**	**,**	**and**	**killed**	**,**
"	-	看到	你	活	,	他	知道	你	大概	锯	,	和	被杀	,

"布鲁施洛斯看到你还活着，他知道你可能看到了，并且杀了你。"

[ðə; ði] [mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

the	**man**	**who**	**tried**	**to**	**get**	**you**	**.**
这	男人	WHO	尝试	到	得到	你	.

那个试图伤害你的人。

[hiː; hi] ['fɪgəz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kɪlə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

He	**figures**	**you**	**described**	**the**	**killer**	**to**	**me**	**,**
他	数据	你	描述	这	杀手	到	我	,

他觉得是你向我描述了凶手的样子。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['fɪgəz] [aɪ] [pegd] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

and	**also**	**figures**	**I**	**pegged**	**him**	**down**	**for**	**you**	**as**	**one**	**of**	**his**	**assistants**	**.**
和	还	数据	我	钉住	他	向下	为了	你	作为	一	的	他的	助理	.

"
"
"

他还认为我把他列为你的助手之一。

" [stɪl] , [lets] [traɪ] [tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	**Still**	**,**	**let's**	**try**	**to**	**bluff**	**it**	**out**	**.**
"	仍然	,	我们来吧	尝试	到	虚张声势	它	出去	.

"不过，我们还是试着虚张声势吧。"

" [ðeɪ] [prest] [θruː] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪg'nɔːd] ,
" They pressed through the edges of the crowd , ignored ,
" 他们 按下 通过 这 边缘 的 这 人群 , 忽略 ,

他们挤过人群边缘，置之不理，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪgəz] ['daɪvɪŋ][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd]
for the watchers concentrated upon the figures diving and turning and
为了 这 观察者 集中 之上 这 数据 潜水 和 转弯 和
['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
stamping their feet on the earth in the center of the ring ,
冲压 他们的 脚 在 这 地球 在 这 中心 的 这 戒指 ,

观众们的注意力都集中在环形场地中央那些俯冲、转身、跺脚的身影上。

[klæd][ɪn] ['feðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] ,
clad in feathers and little else ,
覆膜 在 羽毛 和 小的 别的 ,

身披羽毛，几乎赤身裸体，

[skɪnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [baɪ] [swet] [ɪn][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstlɪ] [bluː]
skins shining and polished by sweat in the bubbling light of the ghastly blue
皮肤 灼灼 和 抛光 经过 汗 在 这 冒泡 光 的 这 阴森 蓝色的
[fleəz] .
flares .
信号弹 .

在诡异的蓝色焰火闪烁的光芒中，汗水将皮肤映照得闪闪发光。

- ['ʃəʊldəd] [ɒf] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ][feə(r)] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
Spotwood shouldered off to stand a fair distance away ,
- 肩部 离开 到 站立 一个 公平的 距离 离开 ,

斯波特伍德耸耸肩，走到一段距离外站着。

[ænd; ənd]['koʊvən] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
and Koven found a slight break in the crowd and crouched down on his
和 科文 成立 一个 轻微 休息 在 这 人群 和 蹲着 向下 在 他的
[hɔːntʃ] ,
haunches ,
臀部 ,

科文在人群中找到一小块空地，蹲了下来。

['stæbɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
stabbing a cigarette into his mouth .
刺 一个 卷烟 进入 他的 嘴 .

他把一根香烟塞进嘴里。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'pɪəd] , ['verɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
From the rear of the circle a young girl appeared , very beautiful ,
从 这 后部 的 这 圆圈 一个 年轻的 女孩 出现 , 非常 美丽的 ,

从圆圈后方出现了一个年轻女孩，非常漂亮。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['feðər] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɔɪld] [ænd; ənd]
with a tuft of feathers at her hip , and her breasts oiled and
和 一个 簇 的 羽毛 在 她 时髦的 , 和 她 乳房 涂油 和
['gləʊɪŋ] [laɪk]['met(ə)l][kəʊnz] .
glowing like metal cones .
发光 喜欢 金属 圆锥体 .

她腰间别着一簇羽毛，胸部涂满油，像金属锥体一样闪闪发光。

['koʊvən] ['gæðəd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃə'mɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [pɑːst] [ɒn] ['menɪ] [tʌŋz] .
Koven gathered this was Chemin , for the name passed on many tongues .
科文 聚集 这 曾是 切明 , 为了 这 姓名 通过了 在 许多 舌头 .

科文推测这就是切明，因为这个名字在很多语言中都有流传。

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [meɪl] ['dɑːnsəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	circle	of	male	dancers	closed	around	her	.
一个	圆圈	的	男性	舞者	关闭	大约	她	.

一群男舞者将她围拢起来。

['koʊvən] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] [frʌnt] , [bʌt; bət] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

Koven	kept	his	head	straight	front	,	but	moved	his	eyes	in	their	sockets	,
科文	保留	他的	头	直的	正面	,	但	已搬	他的	眼睛	在	他们的	插座	,

科文的头保持笔直向前，但他的眼球在眼眶里转动着。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - , [bækt] [ʌp][baɪ] [tuː] [men] [wɪð] [θɪk] ['ʃəuldəz] ['stændɪŋ]

so	that	he	could	see	Bruschloss	,	backed	up	by	two	men	with	thick	shoulders	standing
所以	那	他	可以	看	-	,	支持的	向上	经过	二	男人	和	厚的	肩膀	常设

[də'rektli] [bɪ'haɪnd] .

directly	behind	.
直接地	在后面	.

这样他就能看到布鲁施洛斯，他身后站着两个肩膀宽阔的男人。

[ðə; ði]['triːəʊ] [blɜːd] ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] - [laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

The	trio	blurred	almost	out	of	sight	at	the	edge	of	Koven's	line	of	vision	.
这	三人组	模糊	几乎	出去	的	视线	在	这	边缘	的	-	线	的	想象	.

三人身影模糊地消失在科文的视线边缘。

- [sæt] [bent] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [rəʊld] ['beli] ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweti] ,

Bruschloss	sat	bent	forward	,	his	rolled	belly	heaving	,	and	the	sweaty	,
-	卫星	弯曲	向前	,	他的	滚动	腹部	起伏	,	和	这	汗流浃背	,

布鲁什洛斯弯着腰坐着，隆起的肚子剧烈起伏，汗流浃背。

['stʌbld] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [lait] .

stubbled	skin	of	his	face	looking	rotted	in	the	blue	light	.
胡茬	皮肤	的	他的	脸	寻找	腐烂的	在	这	蓝色的	光	.

在蓝光下，他脸上满是胡茬的皮肤看起来像是腐烂了一样。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [ʃə'mɪn] [wɪð] [əb'siːn] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

He	followed	each	movement	of	the	dancer	Chemin	with	obscene	concentration	,
他	随后	每个	移动	的	这	舞蹈家	切明	和	猥亵	专注	,

[bʌt; bət]['koʊvən] ,

but	Koven	,
但	科文	,

他以近乎病态的专注力注视着舞者切明的每一个动作，但科文却并非如此。

['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌnt] , [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['bɜːli]

switching	his	eyes	front	,	had	the	unpleasant	feeling	that	the	two	burly
交换	他的	眼睛	正面	,	有	这	令人不快的	感觉	那	这	二	魁梧的

[kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['skruːtənaɪzɪŋ][hɪm] .

companions	were	scrutinizing	him	.
同伴	是	仔细审查	他	.

他把目光转向前方，不由自主地感到那两个身材魁梧的同伴正在打量他。

- [dɑːns] [bɪ'keɪm] [les] ['sekʃuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

Chemin's	dance	became	less	sexual	for	a	few	moments	,
-	舞蹈	成为	较少的	性	为了	一个	很少	时刻	,

切明的舞蹈有那么一会儿变得不那么性感了。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːns] [juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɒn][ə; eɪ] [ˌfəutəu'viʒən]

became	the	sort	of	dance	you	might	almost	expect	to	see	on	a	photovision
成为	这	种类	的	舞蹈	你	可能	几乎	预计	到	看	在	一个	摄影视觉

[və'raɪəti]['aʊə(r)] ;

variety	hour	;
种类	小时	;

变成了那种你几乎可以在电视综艺节目中看到的舞蹈；

[ə; eɪ] [dɑːns] [wɪˈðaʊt] [spəˈsɪfɪk] [ˈmiːnɪŋ] .

a	dance	without	specific	meaning	.
一个	舞蹈	没有	具体的	意义	.

一种没有特定含义的舞蹈。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] - [hændz] [felt] [wet] .

Abruptly	the	palms	of	Koven's	hands	felt	wet	.
突然	这	棕榈树	的	-	双手	毛毡	湿的	.

科文突然感到手掌湿漉漉的。

[hiː; hi] [ləːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] - .

He	lurched	to	his	feet	and	searched	the	crowd	for	Spotwood	.
他	踉跄了一下	到	他的	脚	和	搜索	这	人群	为了	-	.

他踉跄着站起身，在人群中寻找斯波特伍德的身影。

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [ɪnˈtensli] [ˈkwaɪət] [ˈdjʊərɪŋ] - [pəˈfɔːməns] .

The	crowd	seemed	intensely	quiet	during	Chemin's	performance	.
这	人群	似乎	强烈地	安静的	期间	-	表现	.

Chemin 表演期间，观众席上异常安静。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [ˈʌndjuleɪtɪŋ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]

Each	man	had	his	eyes	riveted	to	the	flying	hands	and	undulating	body	of
每个	男人	有	他的	眼睛	铆接	到	这	飞行	双手	和	起伏的	身体	的

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] .

the	girl	in	the	center	.
这	女孩	在	这	中心	.

每个男人的目光都紧紧地盯着中间女孩飞舞的双手和摇曳的身体。

[ˈkoʊvən] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːns] .

Koven	inched	his	way	free	of	the	crowd	,	still	keeping	watch	on	the	dance	.
科文	一点点地	他的	方式	自由的	的	这	人群	,	仍然	保持	手表	在	这	舞蹈	.

科文慢慢地从人群中挤了出来，同时仍然注视着舞会。

[hiː; hi] [dʒʌst] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [æz; əz] [ʃəˈmɪn] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs]

He	just	broke	from	the	edges	as	Chemin	disappeared	into	the	darkness
他	只是	打破	从	这	边缘	作为	切明	消失	进入	这	黑暗

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ,

from	which	she	had	come	,
从	哪个	她	有	来	,

当切明消失在她来时的黑暗中时，他突然从边缘挣脱出来。

[ænd; ənd] [peəz] [ɒv; əv] [meɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [wɪð] [ʃɑːp] , [ˈbaɪtɪŋ] [kraɪz] , [bɪˈgæn] [əˈgen] [ðə; ði]

and	pairs	of	males	and	females	,	with	sharp	,	biting	cries	,	began	again	the
和	对	的	男性	和	女性	,	和	锋利的	,	咬	哭泣	,	开始	再次	这

[ˈrɪtʃuəl] .

ritual	.
仪式	.

成双成对的雄性和雌性发出尖锐刺耳的叫声，再次开始了仪式。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə]

With	a	throbbing	in	his	nerves	that	always	came	when	he	was	very	close	to
和	一个	悸动	在	他的	神经	那	总是	来了	什么时候	他	曾是	非常	关闭	到

[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

something	he	worked	for	,
某物	他	工作	为了	,

每当他离自己努力的目标越来越近时，他总会感到一阵阵神经紧绷。

['koʊvən] [kʌt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] [hʌt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃə'mɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː]

Koven	**cut**	**around**	**a**	**series**	**of**	**huts**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**girl**	**Chemin**	**disappear**	**into**
科文	切	大约	一个	系列	的	小屋	在	时间	到	看	这	女孩	切明	消失	进入

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

one	**of**	**them**	**.**
一	的	他们	.

科文绕过一连串的小屋，及时看到女孩切明消失在其中一个小屋里。

['lʊkɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Looking	**left**	**and**	**right**	**,**
寻找	左边	和	正确的	,

向左看，向右看，

['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] [edʒ] [ɒv; əv]

seeing	**no**	**one**	**except**	**the**	**crowd**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**hut**	**forming**	**this**	**edge**	**of**
看到	不	一	除了	这	人群	在	这	后部	的	这	小屋	成型	这	边缘	的

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	**ring**	**,**
这	戒指	,

除了围在小屋后方、构成拳击台边缘的人群之外，看不到其他人。

[hiː; hi] [iːzd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .

he	**eased**	**out**	**the**	**pistol**	**and**	**stepped**	**through**	**the**	**hangings**	**.**
他	缓解	出去	这	手枪	和	步	通过	这	绞刑	.

他悄悄地拔出手枪，穿过绞刑架。

[ʃə'mɪn] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] ['wɪərəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Chemin	**sat**	**with**	**her**	**head**	**resting**	**wearily**	**on**	**her**	**arms**	**,**
切明	卫星	和	她	头	休息	疲劳	在	她	武器	,

切明疲惫地坐在那里，头枕在手臂上。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

as	**if**	**the**	**dancing**	**had**	**drained**	**her**	**last**	**reserve**	**of**	**energy**	**.**
作为	如果	这	跳舞	有	排水	她	最后的	预订	的	活力	.

仿佛跳舞耗尽了她最后一丝力气。

[ðə; ði] [laɪt] [skʌf] [ɒv; əv] - ['ʃuːz] [ɒn] [dɜːt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] ,

The	**light**	**scuff**	**of**	**Koven's**	**shoes**	**on**	**dirt**	**caused**	**her**	**to**	**whip**	**her**	**head**	**up**	**,**
这	光	磨损	的	-	鞋	在	污垢	导致	她	到	鞭	她	头	向上	,

科文的鞋子轻轻擦过泥土，她猛地抬起头来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ə'gen] [haʊ] [ə'træktɪv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

and	**he**	**realized**	**again**	**how**	**attractive**	**she**	**was**	**,**
和	他	已实现	再次	如何	吸引人的	她	曾是	,

他再次意识到她有多么迷人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['fɪlmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪəd] ['hægaːdnis]

in	**spite**	**of**	**the**	**perspiration**	**filming**	**her**	**body**	**and**	**the**	**tired**	**haggardness**
在	尽管如此	的	这	汗	拍摄	她	身体	和	这	疲劳的	憔悴

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

of	**her**	**features**	**.**
的	她	特征	.

尽管她浑身汗水淋漓，面容憔悴疲惫。

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .

"	**Don't**	**make**	**a**	**single**	**sound**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**.**
"	不	制作	一个	单身的	声音	,	"	他	警告	.

“别出声！”他警告道。

" [aɪl] ['faɪə(r)] .

"	**I'll**	**fire**	**.**
"	患病的	火	.

“我开枪。”

" ['grædʒuəli] [ðə; ði][spæz'mɒdɪk] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [səb'said] .

"	Gradually	the	spasmodic	quivering	in	her	throat	subsided	.
"	逐步地	这	痉挛性的	颤抖	在	她	喉	平静下来	.

"她喉咙里痉挛般的颤抖渐渐平息了下来。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [mæn][hɪə(r)] [wɪð] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	You	are	the	new	man	here	with	Spotwood	,	"	she	said	,	frightened	.
"	你	是	这	新的	男人	这里	和	-	,	"	她	说	,	害怕	.

"你是和斯波特伍德一起来这里的新人，"她惊恐地说。

['kəʊvən] [nˈɒdɪd] .

Koven	nodded	.
科文	点头	.

科文点了点头。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] - ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [əˈtæks] [ɒn] [saʊθ] , [θruː]

"	I	came	to	find	out	how	Bruschloss	organized	the	attacks	on	South	,	through
"	我	来了	到	寻找	出去	如何	-	组织	这	攻击	在	南	,	通过

[jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)] .

your	ruler	.
你的	统治者	.

"我通过你们的统治者了解到布鲁施洛斯是如何组织对南方的袭击的。"

" [ðə; ði] [hɔːgz] [neɪm] [wɒʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	The	Hog's	name	washed	the	light	of	truth	for	a	moment	into	her
"	这	猪的	姓名	洗过	这	光	的	真相	为了	一个	片刻	进入	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"猪的名字让她的眼中瞬间闪过一丝真理的光芒。"

[ænd; ənd]['kəʊvən] [prest] [ɒn] , [ʃʊə(r)] .

and	Koven	pressed	on	,	sure	.
和	科文	按下	在	,	当然	.

当然，科文继续坚持了下来。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)] [əˈtæk] [wɜː(r); wə(r)][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt]

"	We	didn't	know	how	the	plans	for	attack	were	circulated	on	this	continent
"	我们	没有	知道	如何	这	计划	为了	攻击	是	流通	在	这	大陆

.

.

.

"我们不知道袭击计划是如何在这个大陆上传播的。"

[bʌt; bət] [juːv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][plænz] , [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

But	you've	been	giving	the	plans	,	out	there	in	the	ring	.
但	你已经	到过	给予	这	计划	,	出去	那里	在	这	戒指	.

但你一直在擂台上制定计划。

[ðæt] ['səʊləʊ] [dɑːns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] . "

That	solo	dance	had	a	meaning	.	"
那	独奏	舞蹈	有	一个	意义	.	"

那段独舞是有深意的。

" [fəˈtɪləti] . . . " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] .

"	Fertility	.	.	.	"	she	began	.
"	生育力	.	.	.	"	她	开始	.

"生育能力……"她开口说道。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

[bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [jes] .

Before	**and**	**after**	**it**	**,**	**yes**	**.**
前	和	后	它	,	是的	.

是的，之前和之后都是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsəʊləʊ] [dɑːns] .

But	**the**	**women**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**your**	**solo**	**dance**	**.**
但	这	女性	有薪酬的	不	注意力	到	你的	独奏	舞蹈	.

但是女人们根本没注意到你的独舞。

[ðə; ði] [men] [dɪd] .

The	**men**	**did**	**.**
这	男人	做过	.

男人们照做了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtentɪv] .

They	**were**	**attentive**	**.**
他们	是	细心	.

他们很专注。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɔːdərs] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ?

They	**were**	**waiting**	**for**	**and**	**receiving**	**orders**	**,**	**weren't**	**they**	**?**
他们	是	等待	为了	和	接收	订单	,	不是	他们	?

他们当时在等待和接收命令，对吧?

[ˈɔːdərs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈruːlə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːns] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,

Orders	**your**	**ruler**	**had**	**to**	**give**	**through**	**a**	**dance**	**,**	**because**	**Spotwood**	**was**	**here**	**,**
订单	你的	统治者	有	到	给	通过	一个	舞蹈	,	因为	-	曾是	这里	,

你的统治者不得不通过跳舞来下达命令，因为斯波特伍德就在这里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [deə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [mait] [ˌʌndəˈstænd] . "

and	**you**	**couldn't**	**dare**	**give**	**them**	**in**	**a**	**way**	**he**	**might**	**understand**	**.**	**"**
和	你	不能	敢	给	他们	在	一个	方式	他	可能	理解	.	"

你根本不敢用他能理解的方式告诉他。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

"	**You**	**are**	**wrong**	**.**
"	你	是	错误的	.

“您错了。

" [ˈkoʊvən] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [əˈgenst] - [brest] .

"	**Koven**	**stepped**	**forward**	**and**	**pressed**	**the**	**pistol**	**against**	**Chemin's**	**breast**	**.**
"	科文	步	向前	和	按下	这	手枪	反对	-	胸部	.

科文上前一步，将手枪抵在切明的胸口。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbædli] - [lɪt] [tent] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [brest] [ˈhɑːd(ə)n] .

In	**the**	**badly**	**-**	**lit**	**tent**	**he**	**could**	**still**	**see**	**the**	**flesh**	**of**	**that**	**breast**	**harden**	**.**
在	这	糟糕	-	点燃	帐篷	他	可以	仍然	看	这	肉	的	那	胸部	硬化	.

在光线昏暗的帐篷里，他仍然能看到那乳房的肌肤变得坚硬。

" [ˌeɪ ˈem] [ai] [rɒŋ] ?

"	**Am**	**I**	**wrong**	**?**
"	是	我	错误的	?

我错了吗?

" [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [tʌŋ] [kəˈres] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn] [æŋˈzaɪəti] .

"	**A**	**tiny**	**tongue**	**caressed**	**her**	**lips**	**in**	**anxiety**	**.**
"	一个	微小的	舌头	被爱抚	她	嘴唇	在	焦虑	.

一条细小的舌头焦急地舔舐着她的嘴唇。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" **What are you going to do with me ?** "
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? "

"你们打算怎么处置我？"

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? "
" **Do you have more to tell them ?** "
" 做 你 有 更多的 到 告诉 他们 ? "

你还有什么要告诉他们的吗?

" [nəʊ] , [ai] . . . . "
" **No , I . . . . .** "
" 不 , 我 . . . . . "

"不，我....."

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Tell the truth .**
" 告诉 这 真相 .

说实话。

" [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['mʌzl] [graʊnd] [æn; ən] ['ʌgli] [waɪt] [pɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .
" **The pistol muzzle ground an ugly white pit in her flesh .**
" 这 手枪 枪口 地面 一个 丑陋的 白色的 坑 在 她 肉 .

枪口在她身上磨出了一个难看的白色坑洞。

" [jes] , [ai][hæv; həv][mɔː(r)] . "
" **Yes , I have more . "**
" 是的 , 我 有 更多的 . "

"是的，我还有。"

" [wen] [juː; jʊ] [dɑːns] , [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [men] ,
" **When you dance , tell the people to kill Bruschloss - and his two men ,**
" 什么时候 你 舞蹈 , 告诉 这 人们 到 杀 - 和 他的 二 男人 ,
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

"当你跳舞的时候，告诉人们立刻杀死布鲁施洛斯和他的两个手下。"

['ɔːdərs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)] .
Orders from your ruler .
订单 从 你的 统治者 .

遵照统治者的命令。

- [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [tel] [ðem; ðəm] .
Bruschloss - is a traitor , tell them .
- 是 一个 叛徒 , 告诉 他们 .

告诉他们布鲁施洛斯是叛徒。

" [ə'gɑːst] : " [ai][kʊd; kəd][nɒt] . . . . "
" **Aghast : " I could not . . . . "**
" 惊愕 : " 我 可以 不是 . . . . "

"惊愕地：'我简直无法.....'"

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][daɪ] ? "
" **Would you rather die ? "**
" 会 你 相当 死 ? "

你宁愿死吗?

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [wɪl] [nəʊ] . . . . "
" **The ruler will know . . . . "**
" 这 统治者 将要 知道 . . . . "

"统治者终会知晓....."

" [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] .
" You show me where he is sitting .
" 你 展示 我 在哪里 他 是 坐着 .

你告诉我他坐在哪里。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
I'll take care of him .
患病的 拿 关心 的 他 .

我会照顾他。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [rɒŋ] ['mesɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [dɑːns] . . . [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ɒn] [ˌem ˈiː] ,
If you should give the wrong message when you dance . . . if they should turn on me ,
如果 你 应该 给 这 错误的 信息 什么时候 你 舞蹈 . . . 如果 他们 应该 转动 在 我 ,

如果你跳舞时传递了错误的信息……如果他们因此而疏远我，

[aɪl] [stɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [ˌem ˈiː] .
I'll still manage to kill you before they get me .
患病的 仍然 管理 到 杀 你 前 他们 得到 我 .

我还是会在他们抓到我之前杀了你。

[səʊ] [ɪts] [ɪn'taɪəli] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [daɪ] .
So it's entirely up to you whether you live or die .
所以 它是 完全 向上 到 你 无论 你 居住 或者 死 .

所以，你的生死完全取决于你自己。

" [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ək'septəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [baʊd] [nek] .
" He recognized acceptance in her bowed neck .
" 他 认可 验收 在 她 鞠躬 脖子 .

他从她低垂的脖颈中看到了接受。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [dɑːns] [wɜːks] .
" I want you to show me how the dance works .
" 我 想 你 到 展示 我 如何 这 舞蹈 作品 .

“我想让你给我演示一下这种舞蹈是怎么跳的。”

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['məʊʃənz] , [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [juː; jʊ] [juːz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] .
Show me the motions , the gestures you use to explain plans for the attack .
展示 我 这 运动 , 这 手势 你 使用 到 解释 计划 为了 这 攻击 .

给我展示一下你用来解释攻击计划的动作和手势。

" [ʃə'mɪn] [geɪzd] [ə'bliːkli] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['tɔːmentid] [aɪz] .
" Chemin gazed obliquely at him with tormented eyes .
" 切明 凝视 斜向 在 他 和 饱受折磨 眼睛 .

“谢明用痛苦的眼神斜睨着他。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['məʊʃn] .
Then she crossed her wrists and moved her fingers in a fluttering motion .
然后 她 交叉 她 手腕 和 已搬 她 手指 在 一个 飘动 运动 .

然后她交叉手腕，手指轻轻地动了动。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'nɪnsjələ] [saʊθ] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [streɪt] .
" This is the sign for a small peninsula south of here , on the strait .
" 这 是 这 符号 为了 一个 小的 半岛 南 的 这里 , 在 这 海峡 .

“这是海峡南边一个小半岛的标志。”

[ðɪs] . . .
This . . .
这 . . .

这 ...

" [ʃi:; ʃi] ['pæntəmaim] [ə'gen] .
" She pantomimed again .
" 她 哑剧 再次 .

她又做了个手势。

" . . . [ɪz][ðə; ði][saɪn] [wɪtʃ] [mi:nz] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] .
" . . . is the sign which means meeting place .
" . . . 是 这 符号 哪个 方法 会议 地方 .

"……是表示聚会场所的标志。"

[ðɪs] . . . .
This . . . .
这 . . . .

这....

" [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['sɪgnlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['koʊvən]
" And so she rehearsed the various signals , and then the message Koven
" 和 所以 她 排练 这 各种各样的 信号 , 和 然后 这 信息 科文
[hæd; həd] ['ɪʃu:d] ,
had issued ,
有 发布 ,

于是她反复练习各种信号，以及科文发出的信息。

[waɪl] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [treɪnd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
while he kept his pistol trained on her .
尽管 他 保留 他的 手枪 受过训练 在 她 .

他始终用手枪指着她。

[hi:; hi] [nju:] [naʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'lɑ:md] - , [wɒt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [səʊ]
He knew now what had alarmed Bruschloss , what had prompted the attack so
他 知道 现在 什么 有 惊慌 - , 什么 有 提示 这 攻击 所以
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

他现在明白了是什么让布鲁施洛斯感到恐慌，是什么促使他突然发动袭击。

[ʃə'mɪn] [dɑ:nst] , [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen] .
Chemin danced , in the ring again .
切明 跳舞 , 在 这 戒指 再次 .

切明再次在擂台上跳舞。

['koʊvən] [stʊd] ['ɔ:lməʊst][də'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ru:lə(r)] ,
Koven stood almost directly behind the ruler ,
科文 站立 几乎 直接地 在后面 这 统治者 ,

科文几乎就站在统治者的正后方，

['fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
fitting a tiny cylindrical attachment to the muzzle of his pistol ,
配件 一个 微小的 圆柱体 依恋 到 这 枪口 的 他的 手枪 ,

在他的手枪枪口上安装了一个小型圆柱形附件，

[tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][kləʊz][reɪndʒ] .
to reduce the power for close range .
到 减少 这 力量 为了 关闭 范围 .

降低近距离射击时的功率。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [men] [gluːd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['fɪgə(r)] .

Once	more	the	men	glued	their	eyes	on	the	dancing	figure	.
一次	更多的	这	男人	胶合	他们的	眼睛	在	这	跳舞	数字	.

男人们的目光再次紧紧地盯着那个跳舞的人影。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Seconds	after	the	dance	had	begun	,
秒	后	这	舞蹈	有	开始	,

舞会开始几秒钟后，

[ðə; ði] ['ruːlə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɑːsp] [ænd; ənd] [ləːtʃ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wəʊv(ə)n] [tʃeə(r)] [æz; əz]

the	ruler	uttered	a	sharp	gasp	and	lurched	up	from	his	woven	chair	as
这	统治者	说出	一个	锋利的	喘气	和	踉跄了一下	向上	从	他的	编织	椅子	作为

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [njuː] ['mesɪdʒ] .

he	read	the	new	message	.
他	读	这	新的	信息	.

统治者读到新消息时，倒吸了一口凉气，猛地从编织椅上站了起来。

- [hænd] [tʌtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Koven's	hand	touched	him	and	he	stepped	around	the	chair	in	the	darkness	.
-	手	感动	他	和	他	步	大约	这	椅子	在	这	黑暗	.

科文的手碰到了他，他便在黑暗中绕过椅子走了过去。

['koʊvən] [slɪd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['trɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Koven	slid	the	pistol	forward	and	triggered	it	.
科文	滑行	这	手枪	向前	和	触发	它	.

科文将手枪向前滑动并扣动了扳机。

['əʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [waɪt] [gləʊ] [ʃəʊd] [flʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] .

Only	a	faint	white	glow	showed	flush	against	the	belly	of	the	ruler	.
仅有的	一个	头晕的	白色的	辉光	显示	冲洗	反对	这	腹部	的	这	统治者	.

只有微弱的白光映照在尺子的腹部。

[wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnd] [fleʃ] ['iːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,

With	the	smell	of	burned	flesh	eating	in	his	nostrils	,
和	这	闻	的	烧伤	肉	吃	在	他的	鼻孔	,

鼻孔里充斥着焦肉的气味，

['koʊvən] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['ruːlərz] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Koven	lowered	the	ruler's	body	to	the	ground	.
科文	降低	这	统治者的	身体	到	这	地面	.

科文将统治者的尸体放到地上。

[ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] [hæd; həd] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] ['slaɪtli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['kjʊəriəsli] [naʊ] ,

The	crowd	to	either	side	had	surged	forward	slightly	,	beginning	to	talk	curiously	now	,
这	人群	到	任何一个	边	有	激增	向前	轻微地	,	开始	到	讲话	奇怪的是	现在	,

两侧的人群微微向前涌动，开始好奇地交谈起来。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['koʊvən] .

paying	no	attention	to	Koven	.
付费	不	注意力	到	科文	.

完全不理会科文。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] , - [bliŋk] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] ['swetɪli] ,

Across	the	ring	,	Bruschloss	blinked	and	gestured	sweatily	,
穿过	这	戒指	,	-	眨眼	和	做手势	汗流浃背	,

拳击台另一边，布鲁施洛斯眨了眨眼，汗流浃背地做了个手势。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [əˈsɪstənts] [kləʊzd] [ɪn] [taɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
while **his** **two** **assistants** **closed** **in** **tight** **against** **his** **shoulders** **.**
尽管 他的 二 助理 关闭 在 紧的 反对 他的 肩膀 .

他的两名助手紧紧地贴在他的肩膀上。

[ðə; ði] [drʌmz] [slæpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .
The **drums** **slapped** **in** **a** **frenzy** **.**
这 鼓 被掌掴 在 一个 狂热 .

鼓声急促而猛烈。

[ˈkoʊvən] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [əˈkrɒs]
Koven **saw** **a** **man** **break** **from** **the** **edge** **of** **the** **ring** **and** **lurch** **across**
科文 锯 一个 男人 休息 从 这 边缘 的 这 戒指 和 困境 穿过
[təˈwɔːd] - .
toward **Bruschloss** **.**
朝向 - .

科文看到一个人从拳击台边缘冲出来，踉跄着朝布鲁施洛斯走去。

[ʃəˈmɪn] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] , [kəˈlæpsɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
Chemin **stopped** **her** **dance** **,** **collapsing** **to** **her** **knees** **.**
切明 停止 她 舞蹈 , 崩溃 到 她 膝盖 .

切明停止了跳舞，跪倒在地。

[wʌn] [ɒv; əv] - - [men] [ʃɒt] [ðə; ði][fɜːst] [əˈtækə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]
One **of** **Bruschloss** **'** **men** **shot** **the** **first** **attacker** **,** **but** **by** **then** **the** **crowd** **had**
一 的 - - 男人 射击 这 第一的 攻击者 , 但 经过 然后 这 人群 有
[ˈbrəʊkən] ,
broken **,**
破碎的 ,

布鲁施洛斯的一名手下开枪打死了第一个袭击者，但那时人群已经散开了。

[ænd; ənd] [men] [bɔɪld] [ˈfɔːwəd] ,
and **men** **boiled** **forward** **,**
和 男人 煮沸 向前 ,

男人们向前涌去，

[ænd; ənd] [ˈkoʊvən] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːgz] [skriːm] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ˈraɪðɪŋ] [bæks] [ænd; ənd] [ɑːmz]
and **Koven** **heard** **The** **Hog's** **scream** **as** **a** **sea** **of** **writhing** **backs** **and** **arms**
和 科文 听到 这 猪的 尖叫 作为 一个 海 的 扭动 背部 和 武器
[ænd; ənd] [legz] [kləʊzd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .
and **legs** **closed** **over** **him** **.**
和 腿 关闭 超过 他 .

科文听到了野猪的惨叫，只见无数扭动的背脊、手臂和腿向他扑来。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgruːsəm] .
The **sounds** **were** **gruesome** **.**
这 声音 是 令人毛骨悚然 .

那些声音令人毛骨悚然。

[ˈkoʊvən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [tuː; tə] - [haʊs] .
Koven **turned** **and** **raced** **up** **the** **long** **street** **to** **Spotwood's** **house** **.**
科文 转向 和 比赛 向上 这 长的 街道 到 - 房子 .

科文转身沿着长长的街道飞奔向斯波特伍德的家。

[ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ˈkeələs] [ˈeɪdʒənt] [riːld] [ɪn] [ˈmoʊənts] [ˈleɪtə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][ˈkoʊvən] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [æt; ət]
The **seemingly** **careless** **agent** **reeled** **in** **moments** **later** **,** **to** **hear** **Koven** **finishing** **at**
这 似乎 粗心 代理人 卷曲 在 时刻 之后 , 到 听到 科文 精加工 在
[ðə; ði][kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)][set] :
the **communicator** **set** **:**
这 沟通者 放 :

看似漫不经心的特工片刻后回过神来，听到科文正在通讯器前完成设置：

" . . . [ðæts] [raɪt] , [tuː] [kən'trəʊl] [skwɒdz] .
" . . . that's right , two Control squads .
" . . . 那就是 正确的 , 二 控制 球队 .

".....没错，两个控制小队。"

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]
And for God's sake make it within twenty minutes , before they decide to
和 为了 神的 清酒 制作 它 之内 二十 分钟 , 前 他们 决定 到
['mæsəkə(r)] [ˌjuː 'es] .
massacre us .
屠杀 我们 .

看在上帝的份上，务必在二十分钟内完成，免得他们决定屠杀我们。

" [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] , ['grɪnɪŋ] [ˌlɒp'saɪdɪdli] .
" He threw down a switch and swung around on the stool , grinning lopsidedly .
" 他 扔 向下 一个 转变 和 摇摆 大约 在 这 凳子 , 咧嘴笑 不平衡地 .

他扔下一根树枝，在凳子上转过身，咧嘴一笑。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] ['ekəud] [skriːmz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋgri] [mɒb] ['ʃaʊtɪŋ] .
Down the long avenue echoed screams , and an angry mob shouting .
向下 这 长的 大街 回声 尖叫 , 和 一个 生气的 暴民 喊叫 .

长长的街道上回荡着尖叫声和愤怒人群的叫喊声。

" [bæŋ] !
" Bang !
" 砰 !

"砰!

[laɪk] [ðæt] !
Like that !
喜欢 那 !

就是这样!

" - [briːðd] .
" Spotwood breathed .
" - 呼吸 .

斯波特伍德喘了口气。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] ['hæpənd] ?
" What the hell happened ?
" 什么 这 地狱 发生 ?

到底发生了什么事?

" ['koʊvən] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
" Koven sketched it quickly .
" 科文 草图 它 迅速地 .

科文很快地画出了草图。

" [juː; jʊ] [njuː] , " - [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" You knew , " Spotwood said in astonishment , pointing to the table ,
" 你 知道 , " - 说 在 惊讶 , 指向 到 这 桌子 ,

"你知道的，"斯波特伍德惊讶地说，指着桌子。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] ?
" because of that book you happened to read ?
" 因为 的 那 书 你 发生 到 读 ?

"因为你碰巧读过那本书？"

" ['koʊvən] [nˈɒdɪd] .
" Koven nodded .
" 科文 点头 .

科文点了点头。

" [ðə; ði] [aːts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'veɪ] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]['mɑːru] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt]
" The arts no longer convey meaning , but the ruler of Maru managed to put
" 这 艺术 不 更长 传达 意义 , 但 这 统治者 的 丸 管理 到 放
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] .
it back in .
它 后退 在 .

"艺术不再传达意义，但丸国的统治者设法将其重新赋予了意义。"

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
Something you didn't look for .
某物 你 没有 看 为了 .

你意想不到的东西。

['sʌmθɪŋ] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] . . .
Something I wouldn't have looked for . . .
某物 我 不会 有 看起来 为了 . . .

这是我原本不会去找的.....

[ɪf] [ai]['hædnt] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] - . "
if I hadn't stopped at a Vendobook . "
如果 我 之前没有 停止 在 一个 - . "

如果我没在Vendobook停下来的话。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː 'es] ?
" You think they'll come after us ?
" 你 思考 他们会 来 后 我们 ?

你认为他们会来找我们吗?

" - [ɑːskt] .
" Spotwood asked .
" - 问 .

斯波特伍德问道。

['koʊvən][glɑːns, glæns][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Koven glanced out the window .
科文 瞥了一眼 出去 这 窗户 .

科文瞥了一眼窗外。

[æt; ət][ðə; ði] [striːts] [end] ,
At the street's end ,
在 这 街道的 结尾 ,

在街道的尽头，

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['miːti] [ænd; ənd] [red] [hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn]
pieces of something meaty and red had been hoisted up by the crowd on
件 的 某物 肉质的 和 红色的 有 到过 吊起 向上 经过 这 人群 在
[lɒŋ] , [ʃɑːp] [pəulz] .
long , sharp poles .
长的 , 锋利的 杆子 .

人群用长长的尖杆将一些鲜红的肉块吊了起来。

[ðeɪ] ['glisən] [ɪn][ðə; ði]['fleərɪŋ] [lait] .
They glistened in the flaring light .
他们 闪闪发光 在 这 燃烧 光 .

它们在耀眼的灯光下闪闪发光。

" [ðeɪ] [meɪ] .
" They may .
" 他们 可能 .

他们或许会。

['ðer] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [muːd] .
They're in a wild mood .
它们是 在 一个 荒野 情绪 .

他们情绪非常激动。

[wʌns] [kən'trəʊl] [teɪks] ['əʊvə(r)] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [ə'tæks] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Once Control takes over , though , the attacks will be a thing of the past .
一次 控制 需要 超过 , 尽管 , 这 攻击 将要 是 一个 事物 的 这 过去的 .

但一旦控制权掌握在自己手中，这些袭击就将成为过去。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] . . . . "
But until then . . . . "
但 直到 然后 . . . . "

但在此之前……"

" ['həʊli][gɒd] , " - [briːðd] .
" Holy God , " Spotwood breathed .
" 圣 上帝 , " - 呼吸 .

"我的天哪，"斯波特伍德喘息着说。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kʌbəd] , [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] .
He went toward a cupboard , stopped at the table and glanced down .
他 去 朝向 一个 橱柜 , 停止 在 这 桌子 和 瞥了一眼 向下 .

他走向橱柜，在桌子旁停下，低头看了一眼。

['nɪəli] [ɪn] [ɔː] , [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] , " [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] - .
Nearly in awe , he read aloud , " The Twilight of Meaningism .
几乎 在 敬畏 , 他 读 大声 , " 这 暮 的 - .

他几乎带着敬畏之情，大声朗读道："意义主义的黄昏"。

[ˌem piː 'eɪtʃ] .
Mph .
每小时 .

公共卫生硕士

" [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
" An emphatic shake of the head .
" 一个 强调 摇 的 这 头 .

"用力摇头。"

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɪmbərd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
Then he unlimbered a pistol from the cupboard , and they sat down to
然后 他 未舒展的 一个 手枪 从 这 橱柜 , 和 他们 卫星 向下 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

然后他从橱柜里掏出一把手枪，他们坐下来等待。

['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - ['kɒptə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['snɑːrlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Twenty - three minutes later ' copters were snarling across the night over the
二十 - 三 分钟 之后 - 直升机 是 咆哮 穿过 这 夜晚 超过 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

二十三分钟后，直升机在夜空中呼啸而过，掠过村庄上空。

[ænd; ənd] [biːmz] [kʌt] [sweið, swɔð] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] ['bluːɪʃ] ['feɪsɪz]
and beams cut swathes back and forth over a sea of tossing bluish faces
和 光束 切 大片 后退 和 前进 超过 一个 海 的 抛掷 蓝蓝色 面孔
.
:
.

光束在翻腾的蓝色面孔组成的海洋上来回扫过一道道光带。

-	[stʊd]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,	[stretʃt]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[daʊn]	[tuː]	[dʒɪn]	['bʌbəlz]	,
Spotwood	**stood**	**up**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**stretched**	**and**	**took**	**down**	**two**	**gin**	**bubbles**	**,**
-	站立	向上	和	一个	叹	,	拉伸	和	采取	向下	二	杜松子酒	气泡	,

斯波特伍德叹了口气站起身，伸了个懒腰，然后喝了两杯金酒气泡酒。

['seɪɪŋ]	[tuː; tə]['koʊvən]	,	"	[hæv; həv][ə; eɪ]	[drɪŋk]	.	"
saying	**to**	**Koven**	**,**	**"**	**Have**	**a**	**drink**	**.**	**"**
说	到	科文	,	"	有	一个	喝	.	"

对科文说："喝一杯。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神